

NACIONES UNIDAS



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

VIGESIMO OCTAVO AÑO

**1707<sup>a</sup>** SESION: 16 DE ABRIL DE 1973

NUEVA YORK

---

### INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1707) .....	1
Aprobación del orden del día .....	1
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913) .....	1

## NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 1707a. SESION

Celebrada en Nueva York, el lunes 16 de abril de 1973, a las 11 horas

*Presidente:* Sr. Javier PEREZ DE CUELLAR (Perú).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: Australia, Austria, China, Estados Unidos de América, Francia, Guinea, India, Indonesia, Kenia, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Sudán, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia.

### Orden del día provisional (S/Agenda/1707)

1. Aprobación del orden del día.

2. La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913).

*Se declara abierta la sesión a las 11.30 horas.*

### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

### La situación en el Oriente Medio

Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913)

1. El PRESIDENTE: De conformidad con la decisión tomada por el Consejo [1705a. sesión] y con su consentimiento, invito a los representantes del Líbano, Israel y Egipto a tomar asiento a la mesa del Consejo.

*Por invitación del Presidente, el Sr. E. Ghorra (Líbano), el Sr. Y. Tekoah (Israel) y el Sr. M. H. El-Zayyat (Egipto) ocupan asientos a la mesa del Consejo.*

2. El PRESIDENTE: De acuerdo también con las decisiones tomadas previamente [sesiones 1705a. y 1706a.] por el Consejo, invito a los representantes de la Arabia Saudita, Argelia y la República Árabe Siria a tomar los asientos reservados para ellos en la sala del Consejo, en el entendimiento de que serán invitados a la mesa del Consejo cuando deseen formular nuevas declaraciones.

*Por invitación del Presidente, el Sr. J. Baroody (Arabia Saudita), el Sr. A. Rahal (Argelia) y el Sr. H. Kelani (República Árabe Siria) ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.*

3. El PRESIDENTE: El primer orador inscrito en mi lista es el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, Sr. Muha-med Hassan El-Zayyat, a quien doy la palabra.

4. Sr. EL-ZAYYAT (Egipto) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, es ciertamente un honor y un placer estar nuevamente en el Consejo participando en esta reunión bajo su Presidencia. Mucho le agradezco haberme permitido intervenir en el debate y concederme la palabra.

5. Como el Consejo ha escuchado ya informar al representante del Líbano, mi amigo y colega el Embajador Edouard Ghorra, [1705a. sesión], la noche del 10 de abril de 1973 fue testigo de una agresión sin precedentes contra su país, premeditada, preparada, ejecutada y reconocida arrogantemente por el Gobierno de Israel. Alrededor de 50 hombres y mujeres fueron asesinados a sangre fría en sus lechos, en sus hogares, en sus miserables campamentos o en las pacíficas ciudades del Líbano.

6. Los asesinos no eran delincuentes comunes; eran soldados israelíes adiestrados para cometer estos delitos de derecho común por instrucciones de su Gobierno. El corresponsal de asuntos de defensa de *The Times*, de Londres, Sr. Stanhope, informó en el mismo 12 de abril de que estos crímenes fueron llevados a cabo por un departamento secreto de Israel creado el año pasado, departamento que, según el corresponsal, se conoce con la clave de "Mivtza Elohim", o sea, "Ira de Dios". Su jefe es el General de División Aharon Yariv, antiguo jefe de "Aman", la sección de inteligencia militar. Fue nombrado por el Sr. Moshe Dayan, Ministro de Defensa, pero es responsable ante la Sra. Meir, Primera Ministra, y se halla bajo la supervisión diaria del Sr. Yigal Allon, Viceprimer Ministro. Estas son las personas que dieron las órdenes de cometer los crímenes del 10 de abril.

7. Resulta evidente que los actos de matanza y asesinato de líderes y refugiados palestinos y de ciudadanos libaneses en Beirut fueron planeados por las más altas autoridades del Gobierno de Israel y ejecutados por sus agentes oficiales.

8. La reacción de las autoridades de Israel, después de estos asesinatos, fue simplemente sorprendente. La Primera Ministra de Israel opinó que estos asesinatos eran "maravillosos". El Ministro de Relaciones Exteriores de Israel dijo en el *Knesset*, el 11 de abril, que los primeros comentarios que llegaban a su Ministerio reflejaban "gran admiración" en el extranjero en relación con estos horribles asesinatos.

9. Más aún, las autoridades de Israel han informado oficialmente que tales bárbaros crímenes se repetirán en el Líbano y en otros países árabes o en cualquier otro lugar,

cada vez que los hombres y mujeres que gobiernan en Tel Aviv así lo decidan, sin verse disuadidos por la ética internacional e inmunes a toda medida o sanción.

10. Estos asesinatos parecen sugerir que Israel se ha asignado ahora un papel imperial en nuestra región. Sus dirigentes decidirán quiénes son las personas que han de ser eliminadas y qué aeronaves civiles han de ser derribadas. Esto corre paralelo a las decisiones en cuanto a qué territorio ha de ser limpiado de sus ciudadanos palestinos y anexionado; qué pueblos y ciudades han de ser demolidos y en cuáles habrán de edificarse colonias israelíes sobre sus ruinas. Los seres humanos son objetos y las fronteras internacionales son meras marcas ficticias en mapas anticuados. Los dirigentes sionistas deciden la fisonomía del Oriente Medio y las fuerzas armadas israelíes ejecutan esas decisiones.

11. Los informes de prensa que llegan hoy de Israel indican que el Gobierno de ese país se encuentra complacido y piensa que las deliberaciones en esta reunión del Consejo de Seguridad seguirán sin más la misma rutina de anteriores debates y terminarán como han terminado anteriores debates. Este comentario significa que la resolución que se espera del Consejo tendrá en Israel el mismo peso que las anteriores y tendrá el mismo efecto — o falta de él — sobre la política de agresión de las autoridades del Tel Aviv.

12. Anteriormente, este Consejo ha lamentado, deplorado y condenado varios actos de agresión cometidos por Israel. Como es sabido, en los últimos cuatro años el Consejo ha aprobado las resoluciones que voy a enumerar, después de haber debatido la agresión de Israel en el sector del Líbano solamente. Prescindo de señalar ahora otras agresiones, otras resoluciones y otras condenas.

13. En primer lugar, el 31 de diciembre de 1968, el Consejo condenó a Israel "por su acción militar premeditada" contra el aeropuerto civil internacional de Beirut "que viola sus obligaciones en virtud de la Carta" [resolución 262 (1968)]. En aquella ocasión, el Consejo advirtió "solemnemente a Israel que, si se repitieran esos actos, el Consejo habría de estudiar otras medidas para dar efecto a sus decisiones".

14. En segundo lugar, el 26 de agosto de 1969, el Consejo condenó "el ataque aéreo premeditado de Israel contra aldeas del Líbano meridional, en violación de sus obligaciones conforme a la Carta y de las resoluciones del Consejo de Seguridad". El Consejo declaró nuevamente "que tales actos de represalia militar y otras violaciones graves de la cesación del fuego son intolerables y que el Consejo de Seguridad tendrá que considerar medidas nuevas y más eficaces, conforme a lo previsto en la Carta, para asegurar que tales ataques no vuelvan a repetirse" [resolución 270 (1969)].

15. En tercer término, el 19 de mayo de 1970, el Consejo examinó otro ataque en gran escala de Israel contra el Líbano y nuevamente condenó a Israel "por su acción militar premeditada, que implica una violación de las obligaciones que la Carta de las Naciones Unidas le impone". Declaró que "ya no se pueden tolerar semejantes

ataques armados" y reiteró "su solemne advertencia a Israel de que, de repetirse tales ataques, el Consejo de Seguridad, conforme a su resolución 262 (1968) y la presente resolución, consideraría la adopción de disposiciones o medidas adecuadas en virtud de los Artículos pertinentes de la Carta a fin de dar efecto a sus resoluciones" [resolución 280 (1970)].

16. En cuarto lugar, el 26 de junio de 1972, el Consejo expresó grave preocupación por el incumplimiento por Israel de las anteriores resoluciones del Consejo de Seguridad "donde se le pedía que desistiera inmediatamente de toda violación de la soberanía e integridad territorial del Líbano" [resolución 316 (1972)].

17. Ninguna de estas advertencias y condenas tuvieron efecto alguno sobre las autoridades de Tel Aviv. Por el contrario, en su último asalto Israel ha incrementado sus actos de agresión, haciéndolos más violentos y menos ocultos. Hoy las autoridades de Tel Aviv han adoptado el asesinato como una política formal y como una práctica.

18. ¿Qué es lo que los pueblos de la región esperan hoy del Consejo? ¿Qué es lo que espera el pueblo del Líbano? ¿Qué espera el pueblo de Egipto? ¿Qué es lo que deseamos escuchar? ¿Qué estamos esperando oír?

19. Seguramente el Consejo de Seguridad ha tomado nota ahora de la falta de cumplimiento por el Gobierno de Israel de las reiteradas resoluciones por aquél aprobadas. Estoy empleando el lenguaje de la Carta. Por ello, el Consejo de Seguridad tiene el deber ineludible de determinar qué medidas puede tomar ahora en cumplimiento de sus responsabilidades.

20. Las medidas previstas por la Carta incluyen muchos aspectos. Nos damos cuenta de que algunas no pueden aplicarse ahora. Las Naciones Unidas no han formado todavía sus fuerzas de coerción. Pero hay medidas previstas por la Carta que incluyen la completa o parcial interrupción de relaciones económicas y de comunicaciones y el rompimiento de relaciones diplomáticas. Es increíble que Israel continúe recibiendo cada vez mayor asistencia militar y económica de parte de un Estado Miembro, que ha leído y conoce todas estas resoluciones del Consejo relativas al Líbano solamente. Es inconcebible que se proporcione a Israel ayuda tan enorme cuando ocupa los territorios de tres Estados Miembros de las Naciones Unidas y continúa colonizando los territorios ocupados, hace burla de los principios de soberanía, integridad territorial e independencia política, boicotea la misión de paz del Representante Especial del Secretario General y, además, en su actuación, contraría todas las decisiones del Consejo y de la Asamblea relativas al Oriente Medio.

21. Ayer, domingo 15 de abril, el Presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado de los Estados Unidos, Sr. Fulbright, hizo un resumen del efecto neto que había tenido la ayuda militar y económica americana a Israel. En el programa de televisión "De cara a la nación", dijo lo siguiente:

"Resulta evidente que sin el apoyo total de los Estados Unidos en dinero y armas los israelíes no habrían hecho

lo que han estado haciendo. Los Estados Unidos tienen que compartir en gran medida la responsabilidad por lo que se ha hecho y por la continuación de este estado de guerra.”

Todas las armas suministradas a Israel durante el año pasado no han hecho más, por cierto, que permitir que ese país desprecie cada vez más las resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General. Hoy día resulta esencial prohibir la prestación de ayuda financiera y militar a Israel, a fin de poder lograr la paz en el Oriente Medio.

22. Lo menos que puede hacer ahora el Consejo de Seguridad es instar a todos los Estados Miembros, incluyendo, y muy especialmente, a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad y en este caso a los Estados Unidos de América, a que pongan fin a su ayuda económica y sus suministros militares a Israel, que en el pasado han facilitado la agresión y que en el futuro facilitarían el que se cometieran nuevas agresiones. Los pueblos del mundo deberían llegar a ver hasta qué punto podría protegerlos un orden jurídico internacional basado en la Carta de las Naciones Unidas. Los pueblos de nuestra región tienen derecho a saber si las decisiones de este Consejo tienen en realidad algún valor práctico.

23. Nos consta que Israel está decidido a demostrar que la Carta de las Naciones Unidas es una simple quimera y que la autoridad del Consejo de Seguridad es una ficción. Sabemos que Israel, como todo Estado militarista, está decidido a demostrar que lo que cuenta no es sino el mero poder y el mero terror. Pero nos negamos a aceptar esta tesis militarista; queremos y necesitamos un mundo protegido por el derecho y por la Carta de las Naciones Unidas. Por ello escucharemos las deliberaciones de este Consejo con la máxima atención y esperaremos una resolución significativa y eficaz.

24. El Gobierno de Egipto tiene también la intención de pedir más adelante en esta reunión del Consejo que éste realice un examen completo de la situación del Oriente Medio. Egipto pedirá que se tomen medidas concretas a fin de proceder a un examen exhaustivo de los esfuerzos llevados a cabo por las Naciones Unidas para lograr la aplicación de todas las resoluciones y para poner en juego en la región los principios básicos de la Carta. Naturalmente, entre esas medidas figurará que se pida la presentación de un informe completo del Representante Especial del Secretario General, Embajador Jarring, acerca de su misión.

25. El Consejo de Seguridad y el mundo que representa tienen ciertamente el derecho y la obligación de conocer si los esfuerzos en pro de la paz en el Oriente Medio han llegado a un callejón sin salida. Después de casi seis años de ocupación israelí, de jactancias y de esfuerzos para humillarnos, nuestro pueblo y todos los pueblos del mundo civilizado tienen derecho a saber si las Naciones Unidas han fracasado o tenido éxito, y aquí utilizo las palabras de la Carta, en su deber de “crear condiciones bajo las cuales puedan mantenerse la justicia y el respeto a las obligaciones emanadas . . . del derecho internacional”. Sin duda tenemos derecho a saber quién es responsable por la actual situación.

26. El 9 de abril de 1948, la pacífica población de Deir Yassin, en Palestina, presenció la masacre más horrible: el asesinato de sus niños, llevado a cabo por el Irgun Zvai Leumi, del movimiento sionista. A aquellos que se han olvidado de esto les recomiendo, con cierta reticencia, un libro del señor Menachem Begin, hasta hace muy poco miembro del gabinete israelí e integrante del Knesset. El libro se titula *The Revolt: Story of the Irgun*, publicado por Schumann, Nueva York, 1951. En las páginas 163 a 165, el Sr. Begin nos relata la historia de cómo, según sus propias palabras, las atrocidades del Irgun se extendieron como fuego incontrolable, después de la masacre de Deir Yassin, y obligaron al éxodo de unos 635.000 árabes, que huyeron gritando en estado de pánico “Deir Yassin, Deir Yassin”. Veinticinco años después, la pacífica ciudad de Beirut ha presenciado otra serie de asesinatos. La diferencia estriba en que lo que entonces se atribuyó a personas irresponsables, ahora es proclamado en forma insolente como la política del Estado de Israel. Han transcurrido 25 años. Hoy debe de haber en Israel algún joven de 25 años, y debiera seguir el sangriento rastro de Deir Yassin a Beirut.

27. Sr. HUAN Hua (China) (*traducción del chino*): En las primeras horas del 10 de abril de 1973 los sionistas israelíes enviaron abiertamente bandas armadas a invadir Beirut, la capital del Líbano, y realizaron incursiones y matanzas premeditadas en el cuartel general de las organizaciones guerrilleras palestinas y en los campamentos de refugiados. Los jefes de la guerrilla palestina Mohamed Youssef El-Najjar, Kamal Adwan y Kamal Nasser, así como muchos otros revolucionarios palestinos, resultaron muertos y el pueblo libanés sufrió muchas víctimas. Estos nuevos crímenes cometidos por los sionistas israelíes han provocado la indignación de los pueblos palestinos y de otros países árabes así como de los pueblos del mundo entero. En nombre del Gobierno y del pueblo chinos, la delegación de China expresa sus sentidas condolencias y hace llegar sus palabras de consuelo a los pueblos palestino y libanés. Tal acción nos indigna en grado sumo y condenamos enérgicamente la agresión y los brutales crímenes cometidos por los sionistas israelíes.

28. La horrenda atrocidad del 10 de abril no es un episodio aislado, sino la continuación de una serie de atrocidades cometidas por los sionistas israelíes desde hace mucho tiempo. Este episodio sólo constituye una prueba más de que los sionistas israelíes recurren a la agresión como política de Estado y que han llevado a cabo esta política de agresión por los medios más brutales. Después de la atrocidad del 10 de abril, la Primera Ministra israelí la elogió abierta y descaradamente, calificándola de maravillosa. El Jefe de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas israelíes declaró con insolencia que no había ninguna posibilidad de que Israel respetara la soberanía del Líbano mientras los guerrilleros palestinos realizaban actividades en territorio libanés, y que Israel se proponía continuar tales operaciones. En las sesiones del Consejo de Seguridad, el representante de Israel también declaró abiertamente que Israel tenía el derecho a atacar donde hubiera patriotas palestinos. Es esta una manifestación lógica de pistoleros. Como todos saben, el pueblo palestino ha sido expulsado de su patria por los sionistas y ahora, indigente y sin hogar, lleva una vida de miseria. En estas circunstancias, es

perfectamente justo que el pueblo palestino luche en los territorios de otros países árabes para recuperar sus derechos a la existencia nacional, con el apoyo del fraternal pueblo árabe. Si se permitiera a los agresores israelíes actuar en forma tan temeraria, invadiendo hoy un país árabe y mañana otro, ¿qué quedaría del código internacional de conducta? Todos los pueblos amantes de la paz y defensores de la justicia de todo el mundo rechazan categóricamente la lógica de pistoleros de los agresores israelíes y de ninguna manera pueden tolerar sus agresivas atrocidades.

29. Los agresores israelíes piensan que con una matanza sangrienta pueden intimidar a los pueblos palestinos, libaneses y a los demás pueblos árabes y apagar las coléricas llamas de la justa lucha contra la agresión israelí. Pero eso no es más que un sueño ingenuo. Cuanto más encarnizada sea la opresión, mayor será la resistencia. Con estos actos perversos, los agresores israelíes están levantando una piedra que les va a caer sobre sus propios pies. El pueblo que lucha por la libertad y la liberación no puede ser exterminado. Cuando caiga un hombre, millones se levantarán tras él y avanzarán por la senda teñida con su sangre. El pueblo palestino y los demás pueblos árabes, ya despiertos, podrán ver más claramente los feroces rasgos de los agresores israelíes, aumentarán su voluntad de lucha, se unirán estrechamente y avanzarán, oleada tras oleada, para continuar hasta el fin la lucha contra los agresores.

30. Es necesario señalar que la connivencia y el aliento de las dos superpotencias son la razón fundamental de que los sionistas israelíes no sólo hayan ocupado desde hace tiempo y se nieguen a abandonar grandes extensiones de territorios árabes, sino además se atreven a realizar tan descaradamente repetidas invasiones armadas y atrocidades criminales contra los países árabes vecinos. En su lucha por sus esferas de influencia, las dos superpotencias están manteniendo deliberadamente una situación sin guerra y sin paz en el Oriente Medio y se están aprovechando intencionalmente de las dificultades momentáneas del pueblo palestino y de los demás pueblos árabes para hacer arreglos políticos a expensas de los derechos nacionales, los territorios y la soberanía de éstos, de manera de facilitar su lucha por importantes zonas estratégicas y recursos de petróleo en el Oriente Medio.

31. Una superpotencia ha apoyado a los agresores israelíes con armas y ayuda económica, en tanto que la otra está proveyendo de manera constante abundantes recursos humanos a Israel para suministrar a los agresores israelíes fuentes de reclutamiento de tropas e incluso técnicos. Otros oradores han dicho correctamente que el pueblo palestino y los demás pueblos árabes son las víctimas de las políticas de las superpotencias. Sin embargo, el pueblo árabe ve cada vez más claramente los actos de las superpotencias encaminados a obtener beneficios a expensas de otros, actos que terminarán finalmente en un fracaso ignominioso.

32. En ésta ocasión, la delegación de China reafirma lo siguiente: el Gobierno y el pueblo chinos apoyarán firmemente, como lo han hecho siempre, a los pueblos palestinos, libaneses y a los demás pueblos árabes en su justa lucha contra los agresores israelíes. El Consejo de Seguridad debe aprobar una resolución que condene severamente la agre-

sión y las atrocidades de los agresores israelíes y les ponga término. El heroico pueblo palestino y los demás pueblos árabes no están solos en sus justas luchas: la situación mundial es favorable a la lucha contra la política de hegemonía y de poder. El pueblo palestino y los demás pueblos árabes se vuelven cada vez más firmes y se templan en sus arduas luchas.

33. Estamos profundamente convencidos de que, cualesquiera sean las dificultades y las vicisitudes que puedan experimentar y cualesquiera sean los sacrificios que tengan que hacer para avanzar en su camino, con el energético apoyo de los países amantes de la justicia y de los pueblos de todo el mundo derrotarán sin duda a los agresores israelíes, recuperarán sus derechos nacionales y sus territorios perdidos y lograrán la victoria final, mientras confíen en las masas y las movilicen, persistan unidos contra el imperialismo y perseveren en su prolongada lucha.

34. Por último, debo señalar que en su declaración del 13 de abril [1706a. sesión], el representante de la Unión Soviética se apartó totalmente del tema que se estaba examinando en el Consejo de Seguridad para repetir desvergonzadamente el ya gastado estribillo de la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales. También hizo insinuaciones y lanzó ataques y amenazas contra la delegación china y todas las demás delegaciones que se oponen a la propuesta soviética o no la apoyan. Al hacerlo, el representante de la Unión Soviética trata de provocar una controversia y desviar la atención de los representantes que participan en estas sesiones. Lamentamos mucho que esto ocurra.

35. En el vigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, la delegación china hizo un análisis exhaustivo del argumento reaccionario de la delegación soviética que distorsiona el espíritu de la Carta y trata de adquirir notoriedad engañando al público y lo refutó más allá de toda duda. Resulta bien claro para todos que al recurrir una vez más a la teoría reaccionaria de la "no utilización absoluta de la fuerza en las relaciones internacionales", que no hace ninguna distinción entre la agresión y la víctima de la agresión, entre la justicia y la injusticia, en un momento en que los sionistas israelíes acaban de cometer los delitos de la agresión armada y la matanza brutal contra los pueblos palestinos y libaneses, en realidad, el representante de la Unión Soviética está encubriendo el crimen de los agresores, al mismo tiempo que pide a las víctimas, el pueblo palestino y los demás pueblos árabes, que abandonen su lucha contra la agresión y esperen la muerte con las manos atadas.

36. El representante de la Unión Soviética llegó incluso a acusar a quienes no están de acuerdo con su teoría reaccionaria de alentar la agresión y apoyar a Israel, tratando de ejercer presiones sobre ellos. Con mayor claridad que nunca se han revelado así la arbitrariedad y los motivos ulteriores del representante de la Unión Soviética. Juzgando sus palabras por sus propios actos se puede ver que la propuesta de la llamada no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y la prohibición permanente del uso de las armas nucleares que proclama el representante de la Unión Soviética no es más que un manifiesto fraude. No tiene otra finalidad que la de ocultar su frenética

carrera de armamentos y su preparación bélica y el intento de consolidar su posición de monopolio nuclear y de chantaje nuclear y adormecer la conciencia de los pueblos del mundo de modo de hacer más fácil su expansión y su agresión desenfrenadas en pos de una hegemonía de gran potencia. La delegación de China declara que se opone firmemente a la teoría reaccionaria señalada y a los infames diseños del representante de la Unión Soviética.

37. El Sr. Malik también dijo que el llamado nuevo régimen de derecho internacional respecto de la pretendida no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales debe ser declarado expresamente en toda resolución que apruebe ahora el Consejo de Seguridad sobre la cuestión que se examina. Al insistir en introducir ese elemento en la resolución del Consejo de Seguridad, el representante de la Unión Soviética revela una vez más su tenaz intento de impedir que el Consejo de Seguridad apruebe una resolución en apoyo del pueblo palestino y de los demás pueblos árabes y en oposición a la agresión israelí. La delegación de China se opone firmemente a tal designio del representante de la Unión Soviética.

38. El PRESIDENTE: El próximo orador inscrito en mi lista es el representante de Israel, a quien doy la palabra.

39. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): Recuerdo haber oído, cuando era niño, un relato chino acerca de un ciego y la risa. Al parecer, un ciego estaba junto a una multitud que se reía y, al escuchar esas risas, comenzó a reírse él también. Uno de los hombres que estaba en ese grupo de personas le preguntó: "¿Por qué te ríes, ciego, sin saber qué es lo que ocurre?" Y el ciego respondió: "Como todos ustedes se están riendo tiene que haber algo jocoso, y por eso yo también me río". Lo que el ciego no sabía es que la multitud se estaba riendo de él.

40. Al representante de la República Popular de China, que es relativamente nuevo en esta Organización, he de decirle: no se apresure a sumarse al coro de aquellos que atacan a Israel distorsionando conceptos internacionales básicos y falsificando principios fundamentales relativos a la paz, la guerra y la agresión y al derecho de Israel, víctima de 27 años de agresión árabe, de defenderse contra el terrorismo. Algún día esas mismas distorsiones de valores y preceptos podrían ser dirigidas en contra de usted por quienes las formulan.

41. Pero dejaré que sea el fundador de la República china, Sun Yat-sen, quien conteste a lo declarado por el representante de China. El 24 de abril de 1920 Sun Yat-sen escribió una carta al líder sionista de Shanghai, el Sr. N. E. B. Ezra, que decía:

"He leído su carta y la copia del *Israel's Messenger* con mucho interés y deseo asegurarle de mi simpatía por este movimiento, que es uno de los más grandes de estos tiempos. Todos los amantes de la democracia no pueden menos de apoyar de todo corazón y acoger con entusiasmo el movimiento tendiente a restaurar su magnífica e histórica nación, que ha contribuido tanto a la civilización del mundo y que bien merece un lugar honorable en la familia de naciones."

Es hora de que el Gobierno de la República Popular de China medite sobre esas palabras.

42. Está claro que no es un mensaje de paz el que ha traído el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto a las Naciones Unidas. No ha habido un sólo destello de luz, de comprensión o de paz en sus palabras de hoy. Ha volado sobre océanos y continentes para decir al mundo que Egipto apoya al terrorismo internacional, que respalda los bárbaros ultrajes de las pandillas asesinas árabes. Por desalentadora que sea esta actitud, no resulta nueva. Es un hecho establecido y notorio que Egipto se identifica con la campaña de atrocidades llevadas a cabo por organizaciones terroristas árabes contra civiles inocentes. El Gobierno de Egipto nunca ha ocultado su pleno apoyo por esos crímenes. Su Primer Ministro, en ocasión de la matanza en el aeropuerto de Lod, alabó públicamente ese crimen bárbaro. Egipto rechazó una petición de la República Federal de Alemania de que ayudara, en un esfuerzo de último momento, a impedir el asesinato de los atletas israelíes en los Juegos Olímpicos de Munich. Permaneció silencioso cuando los gobiernos de todo el mundo elevaron sus voces contra el asesinato horrible de diplomáticos de los Estados Unidos y Bélgica en Jartum a manos de terroristas árabes. En realidad, resulta evidente para todos que las organizaciones terroristas árabes no habrían podido desarrollar sus operaciones y perpetuar tales actos sin el respaldo del gobierno egipcio y de otros gobiernos árabes.

43. En reuniones anteriores analicé los orígenes del terrorismo árabe, que se retrotraen a 50 años y tienen sus raíces en la ideología nazi del infame Haj Amin el-Husseini, colaborador de Hitler en la aniquilación de seis millones de judíos. Después de la obtención de la independencia de Israel, en 1948, y de la derrota de los ejércitos invasores de Egipto y de otros países árabes, los primeros destacamentos asesinos enviados contra hombres, mujeres y niños israelíes indefensos fueron organizados por el Gobierno egipcio en Gaza y Sinaí. Se llamaron *fedayin* y su insignia, apropiadamente, era el antiguo emblema de los SS nazis: la calavera y los huesos sobre fondo negro.

44. A principios de la década de 1950 lanzaron una campaña de incursiones en Israel, volando casas cuando sus habitantes estaban durmiendo, arrojando granadas en aulas y emboscando autobuses civiles en carreteras. El Teniente General canadiense Burns, entonces jefe del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua (ONUVT), escribió sobre esos ataques en su libro *Between Arab and Israeli*:

"Consideraba que lo que hacían los egipcios al enviar a esos hombres, a los que dignificaban con el nombre de *fedayeen*, o comandos, a otro país con la misión de atacar indiscriminadamente a hombres, mujeres y niños era un crimen de guerra. Tenía básicamente el mismo carácter que los delitos por los cuales los dirigentes nazis fueron juzgados en Nuremberg, para citar el ejemplo más reciente".

45. Fue la campaña del Sinaí de 1956, en la que fueron destruidas las bases terroristas de Gaza y Sinaí, la que puso

1 Clark, Irwin & Company Limited, Toronto, 1962, pág. 88.

fin a los ataques sanguinarios lanzados desde territorio controlado por Egipto. Sin embargo, Egipto continuó alentando y ayudando a que siguieran las operaciones terroristas desde otros Estados árabes. En años recientes Beirut ha llegado a ser la sede principal de las operaciones del terrorismo árabe internacional, en tanto El Cairo es, indiscutiblemente, su capital política. Esto se expresó en la forma siguiente en una declaración del Presidente Sadat, el 6 de abril de 1972, en una conferencia de todos los grupos terroristas celebrada en El Cairo:

"Nos hemos reunido una vez más en una de las asambleas que ustedes celebran normalmente en El Cairo, que es nuestro lugar de reunión y nuestro hogar. No creo que esto sea una cuestión de azar; no lo considero siquiera una elección deliberada, sino como algo natural y lógico. Para ustedes y para nosotros, no queda más que luchar."

46. El papel de Egipto como protector del terrorismo árabe y su mecanismo resulta evidente especialmente por el aumento de las operaciones asesinas en el Líbano y desde él. Fue Egipto el que el 3 de noviembre de 1969 impuso al Gobierno libanés un acuerdo con las organizaciones terroristas que concedía a éstas libertad de operación en el Líbano. Este pacto, conocido como el Convenio de El Cairo, fue firmado en la capital de Egipto por el tristemente célebre Yassir Arafat, en nombre de los grupos terroristas, y por el Jefe de Estado Mayor del Líbano, Emil Bustani, participando en las conversaciones representantes del Gobierno egipcio, incluido el Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores.

47. Los acuerdos adicionales entre el Líbano y las organizaciones terroristas también se negociaron y concertaron en El Cairo. Una y otra vez el Gobierno de Egipto ejerció presión sobre el Líbano para que aceptara esos convenios y diera mano libre a los grupos terroristas. Siempre que pareció que el Gobierno libanés no estaba conforme con esta situación, y cuando podría tratar de hacer algo con respecto al hecho de haberse convertido en base para la exportación de este brutal derramamiento de sangre, El Cairo tomaba las armas para intervenir e impedirlo. Los emisarios del Presidente Sadat estaban siempre activos para asegurarse de que se mantuviera ese establecimiento terrorista en el Líbano. Uno de esos emisarios, que intervino varias veces en 1972, era el antecesor del Sr. El-Zayyat en el Ministerio de Relaciones Exteriores, el actual Jefe de la Liga Árabe, Mahmud Riad. Otro, Hassan Sebrou el-Khouli, ostenta el cargo de representante personal del Presidente Sadat.

48. Hoy al parecer Egipto se preocupa una vez más acerca del futuro de las operaciones terroristas desplegadas desde el Líbano. La acción israelí del 10 de abril asestó un duro golpe a los grupos de asesinos y a los que los apoyan, y Egipto teme que esto vaya a debilitar la bárbara campaña de atrocidades. Egipto sabe por supuesto que la opinión pública mundial se alza contra este flagelo y que considerara justificada y oportuna la acción de Israel contra los centros terroristas de la zona de Beirut, y espera que el Líbano los elimine.

49. Al igual que el Sr. Riad y el Sr. el-Khouli, que intervinieron a favor de los terroristas ante el Gobierno del

Líbano, el Sr. El-Zayyat se suma a nuestro debate para asegurarse de que no se castigue a estos asesinos. El dar satisfacción a sus exigencias equivaldría a dar satisfacción a los asesinos de Lod, a los criminales de Munich y a los sanguinarios camiceros de Jartum. El aceptar la posición expuesta por el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto supondría aceptar los ultrajes cometidos por los terroristas árabes. Egipto está interesado en que las actividades terroristas continúen y se extiendan y no sólo en el Líbano. El personal de El Fatah-Septiembre Negro es adiestrado junto con el ejército egipcio en un campamento especial. En Egipto se dan unos cursillos especiales a miembros de esas organizaciones terroristas, incluidos agentes del servicio de inteligencia, hombres rana, camuflados y entrenamiento y armas especiales, tales como cohetes y cañones sin retroceso.

50. El Gobierno egipcio en ocasiones ha participado directamente en operaciones llevadas a cabo por los grupos terroristas. Así, el Agregado Militar de la Embajada de Egipto en el Reino Unido fue el organizador de un complot para hacer estallar un avión de El-Al en el aeropuerto de Londres. Esto quedó establecido en el juicio de Oxford que se le hizo a un tal Trevor Williams, que intervino en el complot y por su participación fue condenado a 10 años de prisión en marzo de 1970.

51. A fines de 1968 un voluntario americano de origen libanés se unió a El Fatah-Septiembre Negro. Fue adiestrado en Bralbek, Líbano, para llevar a cabo actividades terroristas en Israel. Dos funcionarios egipcios del servicio de inteligencia de la Embajada en Ammán fueron sus instructores. También le proporcionaron detonadores ocultos en tubos de pasta dentífrica y en barras de jabón.

52. El 21 de septiembre de 1972 el periódico *Al Gumhuriyya*, que es un órgano semioficial, publicó información sobre una nueva operación que realizaría Septiembre Negro. El informe indicaba que existían más detalles, pero que no podían ser publicados. Era evidente que lo que sabía un periodista de *Al Gumhuriyya* tenía que ser conocido también por las autoridades egipcias.

53. El Cairo ha sido el puerto de amparo de los terroristas después de haber completado sus operaciones. Esto incluye a miembros del Frente Popular que, en julio de 1968, desde su oficina de El Cairo, realizaron las negociaciones relativas a un avión de El-Al que había sido secuestrado y llevado a Argelia, los piratas del Frente Popular responsables del secuestro en 1970 de un Boeing 747 de la Pan American que fue llevado a El Cairo y hecho volar ahí. El Gobierno egipcio no intentó en modo alguno impedir la destrucción de la aeronave y los terroristas quedaron en libertad. Los asesinos del Primer Ministro de Jordania, Wasfi Tal, fueron puestos en libertad por las autoridades egipcias. Los que secuestraron el avión de la compañía Sabena, que aterrizó en Lod el 2 de mayo de 1972, exigieron que el avión volara a El Cairo llevando a los terroristas árabes que estaban encarcelados en Israel. La misma petición fue hecha por la pandilla que asesinó a los atletas israelíes en Munich.

54. El Cairo es también un centro de propaganda terrorista. El Gobierno egipcio ha puesto a disposición de la organización de asesinos una estación de radio especial. La

asistencia prestada a los grupos terroristas fue resumida por el Presidente Sadat, de Egipto, en una entrevista publicada en el periódico libanés *Al-Bayrak* el 8 de enero de 1963, cuando a la pregunta "¿Hasta qué punto ayudan ustedes a los *fedayeen*?" contestó: "Nuestra ayuda es ilimitada". Ciertamente resulta evidente para todos que esta actitud del Gobierno egipcio constituye un serio obstáculo para la paz. El confeso objetivo oficial de los grupos terroristas y de la organización que los agrupa, la llamada Organización de Liberación de Palestina, consiste en destruir a Israel y eliminarlo como estado soberano. El apoyo de Egipto a estas organizaciones y sus actividades, así como su identificación con las mismas, arrojan una oscura sombra sobre los objetivos finales de Egipto en la situación del Oriente Medio. Los líderes egipcios, sin embargo, han ido aun más lejos. Las promesas de Gamal Abdel Nasser de asestar un golpe mortal a la independencia y existencia de Israel es algo que nos consta a todos. Los actuales gobernantes de Egipto continúan manteniendo la misma posición. Los objetivos actuales de Egipto han sido formulados abiertamente en la notable "teoría de las dos etapas", la cual fue definida por Mohamed Hassanein Heikal, confidente del Presidente Sadat, en un artículo publicado en *Al-Ahram*, de la siguiente manera:

"Hay solamente dos objetivos árabes concretos en la actualidad: primero, la eliminación de las consecuencias de la agresión de 1967 mediante la retirada de Israel de todos los territorios que ocupó ese año, y segundo, la eliminación de las consecuencias de la agresión de 1948 mediante la erradicación de Israel."

55. Hace exactamente un año, en un discurso con motivo del aniversario del nacimiento del Profeta Mohammed, el Presidente Sadat dijo del pueblo de Israel lo siguiente:

"Estaba escrito que serían degradados y hundidos. La cuestión no es solamente la de liberar nuestro país... Los arrojaremos de vuelta a su condición anterior."

56. Siendo estos los objetivos del Gobierno egipcio, resulta evidente que las organizaciones terroristas no constituyen un movimiento del pueblo, sino un producto artificial de la política de Egipto y de otros gobiernos árabes. Estas organizaciones terroristas fueron creadas para servir los destructivos objetivos y desigños de esos gobiernos árabes sobre la soberanía de Israel, y no cuentan con el apoyo de la gran mayoría de los palestinos. Si el Gobierno de Egipto lo deseara, las organizaciones terroristas dejarían de existir mañana mismo.

57. Sin embargo, en vista de la actitud y de los objetivos de Egipto, comunes a la organización terrorista y al Gobierno de El Cairo, ¿cómo viene el Ministro de Relaciones Exteriores egipcio a hablarnos acerca de que las Naciones Unidas no han hecho lo suficiente, de que el Consejo de Seguridad debe actuar contra Israel? ¿Es deber de las Naciones Unidas ayudar a Egipto y a las organizaciones terroristas árabes a cumplir su objetivo de privar al pueblo de Israel de su derecho a vivir? Si alguna acción ha de emprenderse es contra el terrorismo internacional y los Estados que lo protegen y ayudan, no contra gobiernos que toman medidas para protegerse de ataques sangrientos.

58. El mundo e Israel están cansados de escuchar a Egipto y a otros Estados árabes invocar resoluciones tendenciosas que dejan de lado los aspectos fundamentales de las cuestiones y los legítimos derechos e intereses de Israel: resoluciones impuestas por conducto de los órganos de las Naciones Unidas por el mero peso numérico de las delegaciones árabes en nuestra Organización. Siendo que al mismo tiempo Egipto y otros Estados árabes pisotean la totalidad de la Carta de las Naciones Unidas, todos sus principios y todas sus obligaciones en relación con Israel.

59. ¿Qué es esto de tomar medidas coercitivas contra Israel para que abandone su legítimo derecho a la defensa y a vivir en seguridad? ¿Es que después de 25 años Egipto no ha aprendido la lección de que el uso de la fuerza y la coerción no pueden ser eficaces contra Israel, después de todo lo que su pueblo ha tenido que pasar para ganar y defender su independencia? ¿No se da cuenta Egipto de que la única manera de resolver la cuestión del Oriente Medio es abandonar su actual política e iniciar la senda del diálogo, la comprensión y el acuerdo con Israel?

60. El Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto no nos ha traído un mensaje de esperanza. Sin embargo, que lleve con él un mensaje a su Gobierno y a su pueblo, el mensaje de que hay esperanza, real esperanza, de paz si Egipto deja de apoyar los objetivos y actividades nefastas de las organizaciones terroristas y entabla un libre y significativo diálogo con Israel. Esta noche, el pueblo judío en todo el mundo celebrará su Pascua, su festival de la libertad. Conmemora la lucha del pueblo de Israel, hace más de 20 siglos, para vivir en libertad e independencia y el intento del antiguo Egipto de negarle ese derecho.

61. Los actuales dirigentes árabes de Egipto no pertenecen al mismo pueblo que el Egipto de los faraones. No obstante, también han endurecido sus coacciones; también tratan de impedir que Israel viva como otras naciones. Es de esperar que, en bien del pueblo egipcio y de todos los pueblos del Oriente Medio, sean más sabios y menos obstinados que los faraones.

62. El PRESIDENTE: El próximo orador en la lista es el representante del Líbano, a quien doy la palabra.

63. Sr. GHORRA (Líbano) (*interpretación del inglés*): Es obvio que el ataque criminal más reciente de Israel al Líbano ha despertado la indignación y la condenación mundial contra Israel. Ha suscitado gran preocupación en la región y va adquiriendo amplias repercusiones. Es esa gran preocupación por los acontecimientos en el Oriente Medio y por las perspectivas de paz en dicha región que ha hecho venir aquí al Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, Sr. Al-Zayyat — a quien estimo y cuya amistad valoro —, desde El Cairo, a través del océano, para advertir al Consejo de Seguridad y al mundo de aquellas repercusiones y de la profunda preocupación compartida por todos los gobiernos. Nuestra delegación aprecia el hecho de que el Sr. Al-Zayyat haya considerado conveniente venir aquí para estar con nosotros al discutir la queja del Líbano sobre la agresión israelí.

64. Mi delegación desea manifestar su agradecimiento por las declaraciones ya hechas en el Consejo por los repre-

sentantes de la Unión Soviética, Yugoslavia, Sudán y la República Popular de China, quienes han defendido nuestra causa y censurado la agresión de Israel.

65. Durante los últimos cuatro años, el Líbano ha sido objeto de varios ataques masivos por parte de las fuerzas armadas israelíes de mar y tierra. Muchas de nuestras ciudades y aldeas en la parte meridional quedaron destruidas. Cientos de nuestros civiles, entre ellos mujeres y niños, resultaron muertos o heridos. El Consejo de Seguridad se ha reunido para considerar esos actos de agresión israelíes y ha adoptado varias resoluciones condenándolos, condenando a Israel y advirtiéndole acerca de su repetición. El Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto ya ha recordado esos hechos en detalle.

66. Pero esas resoluciones no han disuadido a Israel. La inacción del Consejo de Seguridad en septiembre de 1972 a causa del veto impuesto por un miembro permanente del Consejo, le ha hecho cobrar más audacia. Ha emprendido varias operaciones en gran escala que resultaron en más muertes, sufrimientos y destrucción, la última de las cuales es la operación de pistoleros que considera el Consejo.

67. Cada vez que hablamos de la agresión israelí contra el Líbano, vemos a los representantes de Israel sacar de su sombrero sus viejos y gastados trucos, mezclando cada aspecto de la situación con lo que llaman "actos de terrorismo". Acabamos de escuchar al Sr. Tekoah, quien ha tenido que remontarse a Haj Amin el-Husseini para encontrar una relación con los sufrimientos de 6 millones de judíos en Europa — ese holocausto condenado por todos los pueblos del mundo y que nosotros seguimos condenando ahora —, para encontrar un vínculo entre Haj Ami el-Husseini y los árabes, presentando ante el mundo a los árabes como asesinos y terroristas.

68. Hitler también asesinó a 18 millones de ciudadanos soviéticos y cientos de miles de franceses, británicos, austriacos, yugoslavos, australianos, neozelandeses e indios. ¿Por qué los representantes de esos países no vienen a decirnos que, por cierta vinculación entre Haj Ami el-Husseini y Hitler, los árabes son los asesinos y los responsables de los males de la Segunda Guerra Mundial y de todos los sufrimientos que sus pueblos han padecido?

69. En este Consejo debe ponerse coto a la cantinela de los israelíes tendientes a explotar la matanza de 6 millones de judíos. Nos vemos perennemente ante el intento de ampliar el debate, de presentar a los árabes como terroristas, de referirse a los terroristas como "terroristas árabes". Es cierto que algunos palestinos realizan determinados actos. Se hallan empeñados en una lucha de resistencia contra Israel. ¿Por qué hay que responsabilizar a todos los árabes por cada acto que cometa cualquier palestino en cualquier lugar del mundo, y por qué debe ser siempre el Líbano responsable por ello y sufrir los asesinos ataques israelíes?

70. El intento de Israel de pintar al Líbano como la base del terrorismo internacional y como el país menos civilizado del mundo no puede sino provocar nuestra mayor indignación. Nuestro pueblo y Gobierno se indignan ante semejantes cargos. El Líbano es un país pacífico, que históricamente ha mantenido relaciones amistosas y francas

con todos los pueblos del mundo y que basa su política y su concepción de la vida en la libertad y la cordialidad. Sin embargo, Israel trata de pintarlo ante el mundo como un país de terroristas.

71. Sin embargo, Israel no puede engañar a la opinión pública mundial, porque se sabe muy bien cuál es nuestra historia y cuáles son nuestros valores. Se sabe qué tipo de sociedad estamos construyendo en el Líbano, donde existen varios grupos raciales y donde todas las religiones coexisten constituyendo una sociedad moderna en armonía. Se ha dicho muchas veces que la experiencia libanesa es excelente y que debe ser emulada por otros.

72. Naturalmente, a Israel no le agrada que el experimento dé frutos porque es contrario al modo de gobierno y al tipo de vida que ese país edifica. El ataque a Beirut constituyó un asesinato político concebido y ejecutado por el Gobierno de Israel, Estado Miembro de las Naciones Unidas, que atacó a otro Estado Miembro de las Naciones Unidas.

73. En estos momentos acabo de recibir un despacho de Beirut en el que se me informa de que los gobiernos británicos y belga han asegurado al Gobierno del Líbano que los pasaportes que se encontraron en poder de dos supuestos ciudadanos británicos y de otros dos belgas eran falsos. Los agentes de Israel han recurrido a la falsificación de pasaportes para poder infiltrarse en el Líbano. Fijos "turistas", a los que agradaba la pesca de noche, fueron enviados al Líbano para realizar viles ataques en la ciudad de Beirut. Y el Gobierno de Israel se erige a la vez en acusador, juez y verdugo. Al mismo tiempo, el Sr. Tekoah el otro día proclamó aquí, al estilo de Emilio Zola, que venía a acusar al Líbano, como si esto fuera a impresionar al Consejo y al mundo. He aquí al abogado de los perpetradores de uno de los crímenes más execrables, acusando al Líbano, la víctima.

74. Los medios periodísticos y los mismos israelíes han hecho hincapié en que lo ocurrido en Beirut fue la muerte de tres dirigentes palestinos, de tres terroristas palestinos. Naturalmente, tratan de paliar todo esto poniendo el énfasis en el terrorismo. Pero esas personas eran civiles que vivían en sus apartamentos, con sus familias. Tenían, como ha dicho el Sr. Tekoah, contactos con el Gobierno libanés y siempre contribuyeron a fomentar condiciones de paz y de seguridad en nuestro país. Pero ni la prensa ni los israelíes han dicho una sola palabra ni han hecho referencia alguna a la docena de muertos inocentes, a las otras 50 personas asesinadas en los campamentos de refugiados ni a los otros 30 libaneses heridos. No se ha hecho ninguna referencia a la repetida agresión contra la integridad territorial, la soberanía y la independencia del Líbano.

75. En los últimos meses Israel ha seguido una política despiadada y asesina atacando campamentos palestinos en Siria y en el Líbano, pese a estar situados muy lejos de su territorio. Eso lo ha estado haciendo sin advertencia previa y sin que se le provocara. Como única forma de justificar su agresión ha recurrido al falaz pretexto de que ataca al terrorismo palestino para impedir posibles futuros asesinatos. Pero el tipo de terroristas asesinados en las sangrientas incursiones llevadas a cabo en el Líbano no fue ni más ni menos que 17 civiles inocentes, en las casas y calles

de Hasbaya, un número similar en Dayr al Achayer. Doce civiles fueron asesinados, 34 resultaron heridos y hay 2 desaparecidos como consecuencia del ataque a Rafid, donde fueron muertos una mujer y sus seis hijos. Cantidad de asesinados hubo en los campamentos de refugiados de Nahr El-Bared, Badawi y Beirut. Una política ciega de represalia que, según *The New York Post*, no hace honor a ninguna causa, sino que la deshonra.

76. Los israelíes olvidan sus bárbaros ataques contra escuelas y fábricas en Egipto, en Abou-Zabel y en Bahr-El-Bakar, donde docenas de pacíficos trabajadores y adolescentes fueron atrocemente asesinados. Israel intenta engañar a la opinión pública en cuanto a las circunstancias en que un avión civil perteneciente a Libia fue derribado, de acuerdo con las órdenes impartidas, por pilotos israelíes, el 21 de febrero de 1973, y en el cual encontraron la muerte 110 inocentes pasajeros civiles. Este acto bárbaro, el primero de su índole en los anales de la aviación civil, provocó la indignación y la condena de la opinión pública mundial, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Comisión de Derechos Humanos y otras organizaciones.

77. Y el Sr. Tekoah viene hoy aquí a hablarnos de los crímenes de guerra árabes, mientras que su país es el único Miembro de las Naciones Unidas que ha sido condenado por la Comisión de Derechos Humanos en esta Organización por sus crímenes de guerra contra la población civil en la margen occidental, en Gaza, en las alturas de Golán y en el Sinaí.

78. Quisiera preguntar quién comenzó la campaña de las cartas-bombas, aun cuando un diplomático israelí fue muerto por una de ellas, campaña que fue llevada a cabo de forma que coincidiera con el debate sobre el terrorismo en las Naciones Unidas, el pasado mes de septiembre. El periódico *The Sunday Times* de Londres dijo entonces que:

“... no es típico de Septiembre Negro el no atribuirse la responsabilidad por dichos incidentes como lo hiciera instantáneamente cuando los sucesos de Munich y en otras ocasiones”.

¿Por qué la mayor parte de estas cartas fueron inmediatamente interceptadas y se demostró que muchas de ellas eran simples imitaciones inofensivas? ¿Quién inició y llevó a la práctica el método de enviar cartas-bombas a los científicos alemanes que estaban trabajando en Egipto? Ciertamente, el representante israelí sabe muy bien cuál fue el papel que desempeñó un ex jefe de seguridad de su país, Isar Halpern. Estoy seguro de que recuerda el asunto Lavron y los intentos que llevaron a cabo los agentes israelíes de colocar libros-bombas en la biblioteca del Servicio de Información de los Estados Unidos en Alejandría y en El Cairo, para deteriorar las relaciones entre dicho país y Egipto que para aquella época habían mejorado.

79. La más reciente operación israelí demostró que fue posible para sus agentes penetrar en el Líbano, bajo el disfraz de turistas amantes de la natación y de la pesca. Entonces ¿quiénes depositaba cartas-bombas en nuestros buzones hace pocos meses, algunas de las cuales explotaron provocando víctimas? Quizás el sucesor del Sr. Isar Halpern nos lo pueda decir.

80. Siempre se intenta confundir los actos individuales con los de los gobiernos. Quisiera citar aquí lo que dijo el *Christian Science Monitor* en su editorial del 11 de abril de 1973: “Enfrentar al terrorismo con contraterrorismo invadiendo, además, un país soberano e independiente, no es manera de resolver el problema.” Se refiere al problema de los refugiados palestinos. El periódico llega a la conclusión de que: “... el resultado neto de la operación israelí sólo puede ser el de exacerbar la tirantez.” Y creo que ya hemos comprobado los resultados de esa operación.

81. El representante israelí nos recuerda el incidente de Munich. A ese respecto ya ha quedado establecido que la intención de los comandos árabes no era matar. Se los forzó a reaccionar violentamente cuando no se cumplió el acuerdo con la policía alemana debido a la intransigencia y falta de interés humano por la suerte de los israelíes demostrada por el Gobierno de su país.

82. Ante la campaña de terror que lleva a cabo Israel contra el pueblo palestino, numerosas resoluciones de las Naciones Unidas recuerdan a dicho país y al mundo su existencia. Y debe de haber una discrepancia entre la Sra. Meir y sus representantes. Por una parte, la Sra. Meir declara: ¿Quiénes son los palestinos? ¿Dónde están? En tanto que el señor Tekoah y otros representantes israelíes, siempre que nos reunimos aquí, nos dicen que están en Beirut, en el Líbano; al día siguiente se encuentran en Damasco; luego aparecen en El Cairo, están en Argelia, en todas partes. Por lo tanto, este pueblo palestino existe. Tiene derechos legítimos que han sido sostenidos por las Naciones Unidas. Su derecho a iguales derechos y a la libre determinación ha sido reconocido en numerosas resoluciones de esta Organización.

83. El curso que sigue Israel, el curso del aniquilamiento y exterminio de los palestinos, está preñado de peligro. Quizás sea provechoso recordar al Sr. Tekoah lo que Lord Samuel, el mismo un judío y ex Alto Comisionado para Palestina, advirtió cierta vez a los israelíes, tras los actos terroristas por ellos perpetrados en Palestina. Les dijo que no *quisieran* el curso de los Zealots durante el Imperio Romano. Tales actos infamantes, dijo, llevarían a la destrucción del “propio hogar nacional, porque sus cimientos morales y espirituales desaparecerán hechos pedazos, y sin ellos, nada puede subsistir”.

84. El Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano, Sr. Kaly Abouhamad, declaró en la Asamblea General, el 26 de septiembre de 1972:

“... los palestinos se encuentran instalados en gran número de países, árabes y no árabes. Si Israel siguiese todos sus desplazamientos, si supusiera que todos los países donde ellos residen o por los que han transitado se encuentran involucrados, entonces no sólo tendría que lanzar sus escuadrillas de bombarderos al Líbano sino también a la mayor parte de los países del mundo.

¿Cómo puede aceptarse que Israel ataque indefectiblemente al Líbano, solamente al Líbano, en toda oportunidad en que se lleva a cabo alguna acción contra sus

intereses o sus súbditos en cualquier otro país del mundo?"<sup>2</sup>.

85. Hemos venido considerando el dilema del problema palestino durante 25 años, como lo mencionara hoy el Sr. El-Zayyat. ¿Qué hemos hecho al respecto? ¿Vamos a permitir que el pueblo siga viviendo eternamente en la miseria? Son personas nacidas en los campamentos en medio de la miseria; algunas de ellas han recibido su educación en las escuelas y centros de capacitación de las Naciones Unidas. Se han hecho conscientes de cuáles son sus derechos y de la injusticia tremenda que se ha cometido contra ellos. ¿Qué vamos a hacer? ¿Expulsarlos al desierto o arrojarnos al mar? ¿Qué se pide al Líbano que haga? He oído y hasta leído que algunos palestinos y sus amigos dicen lo siguiente: "Bueno, no tenemos esperanzas de que las Naciones Unidas solucionen nuestro problema. Nuestra única solución es que todos nos pongamos en marcha al mismo tiempo desde todos los países árabes hacia las fronteras israelíes, sin armas y con pañuelos blancos, para reintegrarnos a nuestro hogar ancestral." Si lo hacen, ¿los abatirá Israel como si fueran terroristas?

86. He mencionado que estas personas han adquirido conciencia de su existencia y sus derechos. He de citar lo siguiente del libro *The Disinherited: Journal of a Palestinian Exile*, escrito por el Sr. Fawaz Turki:

"Es el mío un problema existencial que tiene que ver con la añoranza por mi patria, con pertenecer a una cultura, con ganar la batalla para seguir siendo un palestino que pertenece a un pueblo con una conciencia netamente palestina."

"Si no era palestino cuando de niño salí de Haifa, lo soy ahora"<sup>3</sup>.

Esos palestinos existen, y tienen un problema.

87. Quisiera mencionar aquí las palabras muy oportunas pronunciadas por el Sr. William Rogers, Secretario de Estado de los Estados Unidos, al hablar el 9 de diciembre de 1969 ante la Conferencia *Galaxy* sobre educación de los adultos en Washington. El Sr. Rogers dijo:

"No puede haber una paz duradera sin solucionar con justicia el problema de los palestinos que han quedado sin hogar a causa de las guerras de 1948 y 1967."

Agregó que los problemas creados por los refugiados irían a adquirir mayor gravedad si no se resolvía su futuro. Existe una nueva conciencia entre los palestinos jóvenes que han crecido desde 1948, que debe encauzarse para apartarla de la amargura y la frustración.

88. ¿Qué hemos hecho para enfrentar ese problema y encauzar las esperanzas, energías e inteligencia del pueblo palestino hacia una vida constructiva? Hablan ustedes de terrorismo. Esta es una cuestión que, en realidad, no se

halla a la consideración del Consejo. El Consejo debe tratar de una denuncia del Líbano por una agresión cometida por Israel en contra de un Estado Miembro llamado Líbano. De esto trata el orden del día. No estamos debatiendo aquí el problema del terrorismo en su totalidad. Este asunto ha sido examinado en la Asamblea General durante su vigésimo séptimo período de sesiones. La Asamblea adoptó una resolución sobre una cuestión [resolución 3034 (XXVII)] y nombró un Comité para que se ocupe de ese problema. Pero, como recordé al Consejo el otro día [1705a. sesión], y como lo expresé ante el mundo nuestro Secretario General en septiembre pasado<sup>4</sup>, no se puede debitar el terrorismo sin discutir sus causas subyacentes. Permítaseme citar a este respecto lo que dijo un gran estadista, el Presidente Pompidou, de Francia, en una conferencia de prensa celebrada el 21 de septiembre de 1972, a raíz de los acontecimientos de Munich:

"Francia ha tomado posición, y yo mismo lo he hecho, con toda claridad en contra del asunto de Munich, pero no se puede eliminar un fenómeno si no se eliminan sus causas. Podemos condenar y tomar precauciones, pero no eliminaremos el terrorismo y no habremos resuelto un problema que es también profundamente humano y trasciende la política: el problema palestino"<sup>5</sup>.

89. Ya que nos referimos al tema del terrorismo, quisiera citar un artículo que apareció en *Le Monde* del 11 de abril, escrito por el Sr. Kapeliouk:

"El terrorismo de un Estado es más condenable que cuando se trata de grupos irregulares. Actos como el de Jartum y el de Chipre no son sino los síntomas de una descomposición, de una injusticia esencial que está en nuestras manos reparar. Aquellos que han sido sacrificados se despiertan a veces y piden cuentas"<sup>6</sup>.

90. Hay una forma de terminar con todo esto. Podemos seguir indefinidamente intercambiando acusaciones. La forma es la paz, una paz que anhelan todos los pueblos árabes. La desean ardientemente a fin de mejorar las condiciones económicas, sociales y culturales en que viven y mejorar la condición de su pueblo. El Gobierno de Israel trata en vano de engañar al mundo proclamando su deseo de paz. La opinión pública internacional ya conoce la verdad, y sabe que Israel pone obstáculo tras obstáculo en el camino hacia la paz.

91. ¿Cuál ha sido el resultado de las pretensiones y la intranquiedad excesivas y crecientes de Israel? La misión del Sr. Jarring para aplicar la resolución 242 (1967) ha quedado paralizada. La iniciativa de los Estados Unidos denominada "Plan Rogers" ha sido archivada. La misión emprendida en 1971 por diez Jefes de Estado en representación de la Organización de la Unidad Africana para fomentar una solución pacífica del conflicto en base a la resolución 242 (1967) no dio resultados positivos. Un segundo plan de los Estados Unidos tendiente a lograr un acuerdo provisional entre Egipto e Israel para abrir el Canal

<sup>2</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo séptimo período de sesiones, Sesiones Plenarias, 2041a. sesión, párrs. 50 y 51.

<sup>3</sup> Monthly Review Press, Nueva York y Londres, 1972, pág. 8.

<sup>4</sup> Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo séptimo período de sesiones, Mesa de la Asamblea General, 199a. sesión, párr. 97.

<sup>5</sup> Citado en francés por el orador.

de Suez es objeto de serias dudas. La Asamblea General adoptó muchas resoluciones, principalmente las resoluciones 2799 (XXVI) y 2949 (XXVII), que piden concretamente a Israel que responda favorablemente a las iniciativas emprendidas por las Naciones Unidas para lograr la aplicación de la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad.

92. Pero todos estos esfuerzos y resoluciones se han derrumbado frente a la intransigencia y obstinación de Israel. Muchos gobiernos árabes han manifestado su disposición de hallar una solución justa y duradera dentro del marco de la resolución del Consejo de Seguridad y han demostrado muchas veces que están dispuestos a colaborar con las Naciones Unidas y con los estados para hacer firmes esfuerzos a fin de lograr la paz.

93. Mientras proclama de los diertes para afuera que trata de lograr la paz, Israel echa sistemáticamente a pique todo esfuerzo en ese sentido. Simula desear la paz, pero se trata de una treta, de un subterfugio político. La paz es un imperativo categórico. Las expresiones de intención y de deseos no son suficientes cuando los sufrimientos y ansiedades de los pueblos van en aumento y el problema va siendo complicado deliberadamente y su solución demorada, mientras se practican actos de agresión. La fe en la paz debe ir acompañada por hechos, aplicando todos los recursos para lograrla. El depender del poder y de la arrogancia militar resulta destructivo, no solamente para la causa de la paz sino para el pueblo que recurre a ello y para los valores fundamentales y espirituales a los que proclama adherirse. ¿Acaso no dijo Dios a los israelíes en el Deuteronomio: "Tened cuidado: no os olvidéis de Dios nuestro Señor. . . Tened cuidado de no decir, en vuestro corazón, 'mi poder y la fuerza de mi mano me han dado esta riqueza'"?

94. Con la fuerza de la espada los israelíes se han labrado en Palestina un estado, han expulsado al pueblo palestino y durante un cuarto de siglo le han impuesto sufrimientos indecibles. Después de la guerra de 1967 han ocupado grandes regiones de los territorios de Egipto, Jordania y Siria, han declarado la anexión de la Ciudad Santa de Jerusalén y han violado los derechos humanos de los pueblos de los territorios ocupados. Así, pues, los israelíes están cegados por su nuevo poderío militar y, en su precipitación por utilizarlo, no han visto el daño intolerable que infligen a los palestinos y a otros pueblos árabes, así como el que causan a los principios y propósitos de la Carta, a la Declaración Universal de Derechos Humanos y a la causa de la paz. Esta es una realidad muy sombría y grave a la que el Oriente Medio y la comunidad internacional se enfrentan desde hace mucho tiempo y que ha conducido a perturbaciones, derramamientos de sangre y sufrimientos interminables. Israel tiene la responsabilidad máxima por esta lamentable y persistente situación. Las Naciones Unidas comparten esa responsabilidad por permitir que perdure y degenera aún más. Tal situación no puede sino prolongar los sufrimientos de los pueblos víctimas de la agresión y la intransigencia israelíes y poner en peligro la paz y la seguridad internacionales.

95. El PRESIDENTE: Tengo aún tres oradores en mi lista. Debo señalar que todo nuevo orador sería escuchado en nuestra próxima reunión.

96. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Si hay una reunión por la tarde yo podría ser el primer orador para no retener ahora aquí a mis colegas. Hay muchos en la sala, lo que demuestra la gran importancia que todos los representantes en las Naciones Unidas atribuyen al debate del acto rutinario de agresión cometido por Israel contra el Líbano. Quizás podríamos reunirnos a las 15.30 y continuar entonces la discusión. Apelo a la paciencia de nuestros colegas. Los miembros del Consejo de Seguridad están acostumbrados, evidentemente, a reunirse a horas inusitadas, pero tenemos muchos invitados y, tal vez, podríamos continuar esta tarde a las 15.30.

97. El PRESIDENTE: La Presidencia, según las consultas que había efectuado, obtuvo acuerdo en cuanto a la celebración de una reunión del Consejo mañana, a las 10.45 horas. Si los oradores que quedan aún en mi lista están en condiciones de usar la palabra en la reunión de mañana por la mañana, no habría ninguna objeción de parte de la Presidencia. Por lo demás, esta tarde tenemos también una reunión de la Comisión que trata de las sanciones contra Rhodesia, que tiene un término muy próximo, por lo cual la Presidencia vería con complacencia que esta tarde no celebráramos sesión.

98. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Entonces hablaré ahora. Lamento mucho que se haya producido esta situación en que debo hablar a una verdaderamente intempestiva, la del almuerzo, pero me apiadé del Consejo y de quienes estaban presentes en la reunión del viernes [1706a. sesión] y decidí no usar entonces de mi derecho de contestación para responder al rutinario ataque calumnioso que hizo en su declaración el representante de Israel. Todos los hechos y argumentos mencionados en la declaración de la delegación soviética se basan en documentos, en la realidad y en decisiones del Consejo de Seguridad que condenan categóricamente a Israel por sus repetidos actos de agresión contra el Líbano. Ninguno de esos hechos fue refutado por el representante israelí, quien se limitó, con su estilo y conducta acostumbrados en el Consejo, a lanzar infundios calumniosos a fin de tergiversar la política y la conducta de la Unión Soviética.

99. Ya estamos acostumbrados a esto. El antisovietismo y la calumnia contra la Unión Soviética, por parte del representante de Israel, se han convertido en una especie de enfermedad crónica y, cuanto antes se cure de ella, mejor será para él y para su país.

100. La Unión Soviética ha conocido muchos estadistas y políticos calumniosos aún más importantes después de la revolución de octubre, pasada la primera guerra mundial, en el periodo entre las dos guerras y después de la segunda guerra mundial. La constelación sombría de antisovietistas incluye a Churchill, a Hitler, Goebbels y Dulles. Basta mencionar estos cuatro nombres. Pero todos ellos han caído ya en el olvido y nosotros - primera Potencia socialista del mundo - estamos en vida y florecientes y seguimos el camino de Lenin, el camino de la paz, la amistad y la comprensión mutua con todos los pueblos, así como una lucha sin cuartel contra la agresión en todas sus formas y manifestaciones.

101. Pues, bien: baste con esto en cuanto al antisovietismo y la calumnia.

102. El viernes, mi respuesta habría sido más breve pero hoy tendrá que ser bastante más extensa porque el experto israelí en calumnias y antisovietismo ha tenido un nuevo calumniador antisoviético chino que se le ha unido. De modo que tenemos un dúo aquí. Israel y China han aunado sus fuerzas en un dúo contra la Unión Soviética. ¿Qué les ha pasado? Ninguno de ellos ha podido refutar los argumentos de la declaración del representante soviético porque es algo que no se puede hacer, tan grande es la solidez de los argumentos. Es imposible que ellos los refuten. Estoy profundamente convencido de que, al condenar a Israel, esos argumentos serán apoyados por todos los miembros del Consejo de Seguridad con escasas excepciones. Por lo tanto, cualquiera que se coloque en una posición antisoviética y calumnie a la Unión Soviética en un intento de distorsionar la justa, resuelta, decisiva y consecuente política de la Unión Soviética en la cuestión del Oriente Medio estará en contra de la abrumadora mayoría de los miembros del Consejo de Seguridad y de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, que, en repetidas ocasiones, han condenado a Israel en resoluciones de la Asamblea General.

103. Esa es la situación actual. Tanto el representante de Israel como el de China me han atacado por haber mencionado la resolución sobre la no utilización de las fuerzas en las relaciones internacionales y la prohibición permanente del uso de armas nucleares, aprobada por la Asamblea General en su vigésimo séptimo período de sesiones. Eso es muy elocuente. Además, debo decir que en mi declaración no aludí para nada a China. Basta con mirar las actas. Por lo tanto, el ataque calumnioso del representante de China a la declaración de la Unión Soviética me recuerda un cuento ruso. En una aldea, durante muchas generaciones, no había habido robos. La gente era honesta, trabajadora. Todos se respetaban, nadie robaba nada a nadie. Sin embargo, una vez ocurrió un robo y el alcalde de la aldea convocó a una reunión extraordinaria de toda la comunidad. Les dijo: "Ha ocurrido un robo en la aldea; tenemos que averiguar quién es el culpable y castigarlo." Hizo, además, un llamamiento a todos diciéndoles: "Estimados conciudadanos, todos somos honrados aquí, nunca había habido un robo en esta aldea. Un ladrón ha cometido un delito y tiene que confesar ante toda la gente honrada de aquí." Pero el ladrón permanecía en silencio y, entonces, el alcalde dijo: "Mirad: el gorro del ladrón está en ruego." El ladrón se echó la mano a la cabeza y en esa forma se reveló. Ustedes entienden por qué he mencionado esta anécdota: por qué he puesto el dedo sobre la llaga.

104. Volvamos ahora a la argumentación del representante de Israel. ¿Qué es lo que dije? Dije que resultaba evidente que cualquiera que se hubiera opuesto a la adopción de la resolución sobre la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y prohibición permanente del uso de las armas nucleares, cualquiera que hubiese votado en contra de esa resolución o que se hubiese abstenido en la votación, de hecho había alentado a Israel y a otros agresores a continuar con su política de agresión y empleo de la fuerza en las relaciones internacionales. Además, subrayé que, al adoptar la Asamblea General esa resolución,

se creaba en lo internacional una nueva forma jurídica respecto de la utilización de la fuerza entre Estados; y los Miembros de las Naciones Unidas deben tener en cuenta las decisiones de la Asamblea General.

105. También propuse que cualquier proyecto de resolución que adoptase el Consejo de Seguridad mencionase que Israel, como agresor, había violado no solamente la Carta de las Naciones Unidas, sino también esa resolución; y eso naturalmente, no le gustó al representante de Israel. Ese tipo de resoluciones de la Asamblea no es del agrado del agresor. Pero en la reunión de hoy se ha visto claramente que tampoco le gusta a China. ¿Qué conclusión tenemos que sacar de esto? Juzguen ustedes mismos, señores. ¿A qué se refirió el representante de Israel? Dijo que 46 Estados se habrían abstenido. Pero ¿cuántos votaron a favor, Sr. Tekoah? 75. Este no es el primer día que está usted en las Naciones Unidas, ni la primera vez que interviene en sus trabajos. Usted sabe muy bien que si una resolución de las Naciones Unidas es adoptada por mayoría pasa a ser una resolución de las Naciones Unidas y no simplemente de Israel, de la Unión Soviética o de China, y ni los 46 que se abstuvieron ni los que votaron en contra pueden impedir que ese documento sea una resolución de las Naciones Unidas y tiene usted que tenerla en cuenta, señor agresor, y no descartarla. Usted dijo que era una resolución soviética y no es cierto. La idea es soviética pero es una idea que corresponde al deseo mundial de reforzar la paz y la seguridad para los pueblos, de luchar con denuedo contra el agresor y la agresión en cualquiera de sus manifestaciones. Naturalmente, al agresor esa resolución no le gusta.

106. Pero quisiera decirle para su información que, habiendo participado en la labor del vigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, usted y el representante de China saben perfectamente que no es una resolución de la delegación soviética. La idea y el proyecto original eran de la delegación soviética pero luego se creó un grupo de consulta — un grupo de Estados del tercer mundo — que perfeccionó y completó ese proyecto; lo complementó, cosa que hizo muy bien y el proyecto se convirtió en la expresión de la voluntad y de los deseos del tercer mundo de poner fin a la utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y a la amenaza de emplear las armas nucleares que se ciernen sobre la humanidad. Por lo tanto, las declaraciones de Israel y de China no hacen sino confirmar lo acertada que está la Unión Soviética, que siente bien el pulso de la vida internacional y toma en cuenta las aspiraciones y los estados de ánimo generales. Nos sentimos orgullosos de que nuestra idea haya sido apoyada por 75 Estados, aunque hubiera quienes se abstuvieran y votaran en contra. Incidentalmente, el representante de Israel, en su forma habitual, ha falseado la cifra de los que votaron en contra de esa resolución. Usted dijo que eran seis, Sr. Tekoah. Eso es incorrecto; es falso. Fueron cuatro. Recordaré siempre quiénes votaron contra esa resolución. Fueron China, Sudáfrica, Portugal y Albania; un espléndido cuarteto. Así, pues, no fueron seis, sino cuatro. Puede usted comprobarlo. ¿Está usted de acuerdo? Bueno.

107. En ambas declaraciones se confirma que yo tenía razón al decir que la posición de la delegación soviética era la de que aquellos que no apoyaron esa resolución, que votaron en contra o que se abstuvieron, en realidad estaban

suministrando municiones al agresor, o sea a Israel, porque después de liquidado el foco de guerra de Viet Nam, la agresión israelí constituye el mayor peligro para la paz y la seguridad mundiales, y toda la atención debe centrarse justamente sobre esta cuestión.

108. Me permito citar del informe presentado por el camarada Brezhnev con ocasión del quincuagésimo aniversario de la fundación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Dijo:

“La situación internacional ha llegado ahora al extremo de que todos aquellos que realmente quieren fortalecer la paz general deben multiplicar sus esfuerzos para eliminar el foco de guerra del Oriente Medio y las consecuencias de la agresión israelí a los Estados árabes. Muchos Estados se han manifestado a favor de que se solucione el problema del Oriente Medio a base de la conocida resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Lamentablemente, las declaraciones no bastan. Si se hubieran apoyado con una acción política concreta, entonces Israel habría tenido que adoptar una solución pacífica y que reconocer los legítimos derechos de los pueblos árabes. En cuanto se refiere a la Unión Soviética, es bien sabido que estamos dispuestos a aportar nuestra contribución en este asunto.”

109. Una vez más, deseo señalar la conmovedora coincidencia de las declaraciones de los representantes de Israel y China en relación con las de la delegación soviética sobre la cuestión de la resolución de la Asamblea General a que me he referido. ¿Qué es lo que las une? En primer término, el antisovietismo. En segundo lugar, la calumnia contra la Unión Soviética, el deseo de presentar en forma falsa la posición de la Unión Soviética en general, y particularmente, en este caso. Tercero, una posición similar en la lucha contra la resolución de la Asamblea General sobre la no utilización de la fuerza y la prohibición permanente de emplear las armas nucleares. Subrayo una vez más que no se trata de una resolución de la Unión Soviética, sino de 75 Estados Miembros de las Naciones Unidas. Puesto que fue adoptada por mayoría, pasa a ser una resolución de las Naciones Unidas y todo Miembro de las Naciones Unidas que se respete debe tener en cuenta esa resolución y no atribuirla a la Unión Soviética. Nos enorgullece, por supuesto, esa atribución pero la resolución no nos pertenece. Pertenecer a las Naciones Unidas.

110. He ahí la base en la cual Israel y China están unidas contra la Unión Soviética.

111. El representante chino dijo -- a pesar de que yo no había mencionado nada acerca de China -- que esa resolución “ataba las manos de los palestinos” y de “todos los que luchaban por la libertad de su país, por la liberación nacional”. Esto constituye una distorsión monstruosa de la resolución. Tengo la impresión de que el representante de China no conoce esa resolución, no la ha leído. Voy a leer una parte de ella para su información o, al menos, para refrescar la memoria de otras delegaciones. Dice esa resolución:

“Adquisición del principio de la no admisibilidad de la adquisición de territorio por la fuerza y del derecho inmanente de los Estados de recuperar dichos territorios

por todos los medios de que dispongan.” [Resolución 2936 (XXVII).]

¿Dónde se ata las manos de alguien aquí? Al contrario, y el representante de China debiera darse cuenta de esto. No tiene derecho a no darse cuenta. La resolución desata las manos de las víctimas de la agresión en la lucha contra la agresión. Las víctimas de la agresión -- los Estados que han sido víctimas -- tienen el derecho de utilizar todos los medios de que dispongan y la ayuda de sus amigos para liberar a su territorio de ocupantes, y para liberar su tierra. Esta es una nueva norma jurídica internacional. En efecto, ha sido confirmada por la mayoría de los Miembros de las Naciones Unidas, con lo que ha llegado a ser un documento de las Naciones Unidas y, por ende, una norma jurídica internacional.

112. En cuanto a la segunda disposición, el representante de China, en su ciego y calumnioso ataque a la Unión Soviética, en su explosión antisoviética, ha asegurado que esta resolución -- que subrayo nuevamente, no es soviética sino de las Naciones Unidas, de la Asamblea General, de 75 Estados -- ata las manos de los luchadores que combaten por su liberación nacional. Nada de ello. La resolución dice:

“Reafirmando que reconoce la legitimidad de la lucha de los pueblos coloniales por su libertad utilizando todos los medios apropiados de que dispongan.”

No veo aquí a nadie maniatado. ¿Es que la resolución ata? Al contrario, se desatan las manos y se da ayuda. La voz de las Naciones Unidas se expresa a favor de los luchadores de la liberación nacional: y, una vez más ¿a quién no agrada esta resolución? A los que ahogan la libertad de los pueblos africanos: los racistas de Sudáfrica y los colonialistas portugueses. Esos votaron en contra. Y encontramos a China en su compañía. Esto es un hecho histórico. Figurará en la historia como una de las más vergonzosas páginas en la posición de China en las Naciones Unidas, cuando China, por su política maliciosa de calumnia antisoviética, se pasó al campo de los enemigos de la libertad y de la liberación nacional, junto con los racistas sudafricanos y los colonialistas portugueses. No podía haber ido más lejos y la declaración de hoy también confirma que se une a los agresores israelíes. Junto con ellos, va en la misma dirección, diciendo las mismas palabras y prosiguiendo su lucha contra la resolución de la Asamblea General sobre la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y la prohibición permanente del uso de las armas nucleares.

113. Tales son los hechos y ningún antisovietismo, ningún ataque calumnioso contra la Unión Soviética, tanto por el representante de Israel como por el representante de China, nos hará olvidar esos hechos. Todos los representantes que están aquí en la sala del Consejo o alrededor de la mesa del Consejo comprenden esto perfectamente bien.

114. Israel es de pronto el aliado y cómplice de Sudáfrica. Esto es algo que todos saben. Cito, por ejemplo, de la prensa lo siguiente:

“Fuertes lazos unen a Sudáfrica e Israel ¿Cuál es la razón de relaciones tan estrechas? ¿Qué aspiraciones unen a esos dos Estados? Toda la política de Sudáfrica

está basada en la segregación racial y en la cruel opresión de la población africana. El *apartheid* es uno de los fenómenos más vergonzosos de nuestro tiempo. En Israel, el racismo también es exaltado como política oficial."

Todo el mundo sabe esto. Recuerdo que una vez se le señaló al Sr. Tekoah que los israelíes proclamaban la teoría de que ellos eran el pueblo elegido, de que ellos estaban más cerca de Dios que cualquier otro pueblo. Yo soy ateo, pero no creo que Dios sea tan parcial. El debe ser objetivo, justo. Por lo tanto ¿qué une a Israel y a Sudáfrica? El racismo.

115. El PRESIDENTE: Doy la palabra al representante de Israel para una cuestión de orden.

116. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): No creo que el Consejo de Seguridad sea el foro para el tipo de calumnias e insultos a la fe religiosa de ningún pueblo, como acabamos de escuchar ahora de parte del Sr. Malik. Si él es tan ignorante de la fe del pueblo judío — del judaísmo — no debe hablar aquí de ello. Pero no creo que estemos aquí para escuchar ese tipo de ataque malévolo que él ha formulado y yo le pediría respetuosamente al Presidente que le señalase este hecho y que lo llamase al orden.

117. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Tengo el mayor respeto por el pueblo judío. En nuestro país hay alrededor de 3 millones de judíos. De estudiante, tuve muy buenos amigos judíos, pero esos eran verdaderos judíos y no sionistas que propugnan el racismo y odian a todos los otros pueblos, incluso a los árabes. Es en contra de todo eso que nosotros protestamos. Con el mayor respeto para el pueblo judío combatimos enérgicamente a los sionistas, que consideran a los demás como semihombres, como los consideraba Hitler. Nosotros luchamos contra el racismo, contra la filosofía racista del sionismo, lo repito, y por eso establecemos un paralelo entre los racistas de Sudáfrica y los de Tel Aviv, que el racismo internacional apoya. Por mucho que usted golpee la mesa con su pipa, no logrará ningún resultado.

118. Diré algunas palabras sobre la fórmula, pasada de moda, de que se sirven todos los representantes de China en las sesiones de los órganos de las Naciones Unidas para hablar de las dos superpotencias o de una de ellas. ¿Qué podría decirse al respecto? En lugar de discutir concretamente la agresión de Israel al Líbano y de hacer propuestas concretas, el representante de China trata de desviar al Consejo de Seguridad hacia el antisovietismo y la calumnia de la Unión Soviética.

119. Es obvio el carácter demagógico de sus manifestaciones y no requiere comentarios. Los pueblos del mundo y los pueblos árabes conocen muy bien el curso firme y consistente que ha seguido la Unión Soviética para contribuir a liquidar las consecuencias de la agresión israelí a los Estados árabes, para lograr el retiro de las tropas israelíes de todos los territorios árabes ocupados y para llegar a una solución pacífica en el Oriente Medio, de conformidad con la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad, que es una garantía para los legítimos derechos del pueblo de Palestina. Nadie podrá deformar, ni aun con la ayuda de la calumnia y el odio, esta actitud de principio

de la Unión Soviética de ayudar y sostener a los pueblos árabes, víctimas de la agresión israelí.

120. Israel nos calumnia porque ayudamos a los árabes y China nos calumnia por sus propias motivaciones. Como se ve, se encuentran unidos. Me parece indicado señalar algunos datos documentales de declaraciones de representantes árabes sobre esta cuestión. En el comunicado emitido en febrero pasado, luego de la visita a la Unión Soviética, el Sr. Mohammed Hafez Ismail, asesor del Presidente de Egipto en cuestiones de seguridad nacional, se destacó lo siguiente:

"Las partes indicaron que la amistad y la cooperación total entre la Unión Soviética y Egipto era un importante factor en la lucha contra la agresión imperialista en el Oriente Medio, para la paz y la seguridad de los pueblos de esta región. Confirmaron su firme aspiración de ampliar y fortalecer las relaciones soviético-egipcias guiándose estrictamente por las disposiciones del Tratado soviético-egipcio de amistad y cooperación."

121. En el comunicado publicado luego de la visita del Ministro de Defensa de Egipto, Sr. Ahmed Ismail Ali, a la Unión Soviética en marzo de este año, se decía:

"Egipto expresa su profunda gratitud a la Unión Soviética por su constante ayuda y apoyo en su justa lucha contra la agresión imperialista israelí."

122. La gran apreciación del apoyo y la ayuda a los países árabes también se puso de manifiesto en un discurso pronunciado el 22 de marzo de este año por el Vicepresidente del Consejo revolucionario del Irak, Sr. Saddam Hussein, que destacó que el problema del pueblo palestino y de la ocupación imperialista sionista de su patria y de otros territorios árabes debería decidirse a base de solidaridad y unidad de los pueblos árabes con la Unión Soviética, que es amiga, y con las fuerzas del socialismo.

123. Pero, aparentemente, a China no le agrada la amistad de la Unión Soviética con los países árabes y trata de preferir calumnias acerca de esa amistad.

124. En un comunicado sobre la visita del Sr. Saddam Hussein a la Unión Soviética, se destacó lo siguiente:

"La Unión Soviética y la República del Irak confirman una vez más que la amistad entre estos dos países y otros Estados árabes progresivos responde a los intereses nacionales fundamentales de sus pueblos y es un importante factor en la causa del fortalecimiento de la independencia nacional y del progreso social de los pueblos árabes."

125. Estos son algunos de los documentos oficiales que refutan totalmente el antisovietismo y las calumnias del representante de China.

126. ¿Qué es lo que propone el representante de China? Nosotros proponemos primero que se impongan sanciones a Israel. ¿Apoya el representante de China esta propuesta o no la apoya? Al respecto, mantiene el silencio. Nosotros proponemos que se expulse a Israel de las Naciones Unidas. ¿Lo apoya o no el representante de China? Nosotros

proponemos también que se reanuden las consultas sobre el Oriente Medio entre los miembros permanentes del Consejo. ¿Lo apoya o no el representante de China? Yo le hago preguntas directas y espero respuestas directas, sin que tenga que hablar de antisovietismo ni que calumniar. Lo que hay que hacer es adoptar medidas. El Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto, Sr. El-Zayyat, nuestro viejo amigo y colega con quien trabajamos en las Naciones Unidas, ha hecho una pregunta directa al Consejo de Seguridad: ¿Es o no el Consejo de Seguridad el órgano responsable del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales? ¿O se trata simplemente de una ilusión? ¿Puede el Consejo tomar medidas concretas contra el agresor por un crimen tan monstruoso como el cometido por los extremistas israelíes o no puede?

127. El representante de China se ha callado ante la pregunta del Sr. El-Zayyat. Con respecto a los esfuerzos conjuntos que los miembros permanentes del Consejo, incluso las consultas, contra cuya reanudación se han manifestado los Estados Unidos y China, creo que podría hacerse algo útil.

128. El representante de China echa la culpa a las superpotencias de la situación en el Oriente Medio. Entonces que ayude él al Consejo con nuevas ideas. Hay un viejo refrán ruso que dice que escoba nueva barre bien. Atendamos al llamamiento del Sr. El-Zayyat, adoptemos las sanciones a Israel por su agresión ininterrumpida y continua y por sus monstruosos crímenes contra los pueblos árabes. Hagamos un esfuerzo en lugar de hablar. En las intervenciones chinas sólo hemos oído calumnias y antisovietismo, pero, detrás de ello, nada real. Esa es la verdadera situación.

129. Nuestra tradición no debería ser desviada hacia las relaciones entre China y la Unión Soviética. Son lastimosas pero nosotros somos optimistas y creemos que va mejorarán. Por nuestra parte, hacemos y vamos a seguir haciendo lo posible para ello. Pero rechazamos enérgicamente, por supuesto, toda calumnia y todo antisovietismo de China como hemos venido haciendo hasta ahora.

130. En lo que respecta a los intereses de los otros pueblos — en el presente caso de los pueblos árabes, el pueblo palestino, el pueblo libanés y los Estados árabes, que son víctimas de una agresión y de acciones viles del agresor —, olvidemos nuestros litigios bilaterales y concentremos nuestros esfuerzos en la manera de detener al agresor. Esta es nuestra tarea principal en el Consejo de Seguridad y la delegación soviética lanza este llamamiento a todas las delegaciones reunidas alrededor de esta mesa, sobre todo a la delegación china.

131. El PRESIDENTE: El próximo orador en mi lista es el representante de Egipto.

132. Sr. El-ZAYYAT (Egipto) (*interpretación del inglés*): Lamento mucho tener que pedir la indulgencia de usted y de los miembros del Consejo por unos pocos minutos. No me propongo dejarme llevar al laberinto en que desearía que me metiera el representante de Israel, para que me aparte del tema que aquí se debate, que, como ha dicho el Sr. Ghorra, es la queja del Líbano por el ataque y la agresión de que ha sido objeto por parte de Israel. Pero

realmente me pregunto por qué los representantes de Israel se molestan en hablar en este Consejo. Si el Consejo adopta resoluciones como las aprobadas anteriormente, en ese caso los representantes de Israel tienen ya lista su respuesta.

133. Según recuerdo, y sin recurrir a los documentos, creo que el Consejo, luego de aprobadas tales resoluciones, fue llamado por los representantes israelíes "tribunal improvisado". En otra oportunidad se dijo que estaba "moral, legal y políticamente en bancarota"; y en una tercera ocasión se afirmó que todas sus resoluciones estaban "condenadas a la morgue de la historia". Estoy seguro que ha de haber otras expresiones. No menosprecio el talento del representante de Israel para acuñar algunas nuevas frases. Por lo tanto, para ellos todo esto está muy bien.

134. Ahora bien, si temen que el Consejo apruebe medidas coercitivas, estoy seguro de que saben bien que están protegidos contra cualquier desalojo físico de sus colonias y territorios ocupados, por los Phantom norteamericanos, y se encuentran igualmente a salvo de toda sanción por el veto de los Estados Unidos. No deben preocuparse. No habrá medidas coercitivas de este Consejo mientras exista el veto; y el veto le ha sido prestado al Gobierno de Israel.

135. No pedí la palabra para hablar de esta cuestión, sino para referirme a un solo tema. Entre las tergiversaciones advertimos no sólo la de que cuatro pasa a ser seis — tienen el hábito de distorsionar de esta manera —, sino la relativa a las declaraciones del Primer Ministro de Egipto. No puedo pasar esto en silencio porque fui colega en su gabinete y sé lo que ocurrió. Al hablar por televisión, en un programa grabado — y dicha grabación fue escuchada por todo el cuerpo diplomático y los representantes de la prensa en El Cairo, y si en el futuro tuviera que volver aquí la pondría a disposición del señor Presidente —, el Primer Ministro de Egipto preguntó: "¿Dónde están las medidas de seguridad que se enorgullece de haber adoptado y perfeccionado Israel?" No se refería a Lod ni se pronunciaba en contra o a favor de lo ocurrido. Se refería a la seguridad en Israel. Esta es una cuestión muy importante. Israel considera que ha ganado seguridad mediante la ocupación, la anexión y el temor. ¿Si así es, entonces, cómo pudo ocurrir lo de Lod? ¿Por qué tienen tanto temor y están invocando la ira de Dios? ¿Cómo puede ser entonces que sigan pidiendo y obteniendo más aviones Phantom? ¿Es acaso que su seguridad resulta ilusoria, que la fuerza, la coerción, la ocupación, el terror nunca proporcionarán a Israel la seguridad que necesita?

136. Sólo la obtendrá si durante esta noche de fiesta religiosa realmente se inclina ante la ira de Dios, y comprende lo que realmente es la virtud y lo que habrá de persistir, que es el derecho de los hombres, de las naciones. Y esto es lo que ustedes habrán de defender y lo que yo estoy pidiendo que defiendan.

137. El PRESIDENTE: Doy la palabra al representante de Israel.

138. Sr. TEKOA (Israel) (*interpretación del inglés*): Estoy seguro de que interpreto los sentimientos de muchos de los que se encuentran alrededor de esta mesa y de otros más que deben de haber seguido el debate de hoy, si manifiesto indignación, protesta y desagrado por la manera en que el representante de la Unión Soviética convirtió este

debate en una reunión de agitadores políticos como las que se celebran en Moscú. No sé cómo reaccionarán en su tierra quienes escuchan absurdos como los que expresé aquí, pero estoy seguro de que tales sinsentidos, calumnias, abusos, no pueden impresionar a nadie en los Naciones Unidas.

139. El representante de la Unión Soviética siente en lo vivo mis críticas, así como las de muchos otros, sobre la política de su Gobierno. Y tiene razón de mostrarse sensible. Hay mucho de qué susceptibilizarse. Su Gobierno debería mostrarse sensible respecto a la opresión de los judíos soviéticos. Su Gobierno debería sentirse sensible por el apoyo continuo que ha prestado a la agresión árabe en el Oriente Medio, cuyo fin confesado es la destrucción de un Estado soberano Miembro de las Naciones Unidas y la aniquilación de su pueblo. El y su Gobierno deberían sentirse tocados en lo vivo por el hecho de que el asesinato de los atletas israelíes en Munich y la matanza de pasajeros inocentes en el aeropuerto de Lod fueran llevados a cabo con fusiles soviéticos Kalashnikov.

140. Aparentemente, el representante soviético cuando habla aquí juzga que la memoria de sus oyentes es tan corta como la suya. No, Sr. Malik, nadie ha olvidado que el Gobierno soviético, no el pueblo judío, llevó a cabo el pacto Molotov-Ribbentrop con la Alemania nazi de Hitler. Nadie ha olvidado de que el Estado que ocupa tanto tiempo en el Consejo de Seguridad con el tipo de absurdos sobre comportamiento internacional, que nos hemos visto forzados a escuchar hoy, es el único . . .

141. El PRESIDENTE: Doy la palabra al representante de la Unión Soviética para una cuestión de orden.

142. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): Señor Presidente, desearía llamar la atención al representante israelí sobre el hecho de que lo que estamos discutiendo es la agresión de Israel y el monstruoso ataque contra la capital del Estado soberano del Líbano y no la política de la Unión Soviética.

143. El PRESIDENTE: Continúa en el uso de la palabra el representante de Israel.

144. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): Decía que nadie ha olvidado que el único Estado Miembro aquí sentado que fue expulsado de una organización internacional, es la Unión Soviética, quien lo fue del Consejo de la Liga de las Naciones, en 1939. Es el representante de ese Gobierno quien viene ahora a echarnos un sermón sobre la agresión. Y el representante soviético ha considerado necesario, como en la reunión anterior, construir casi por completo su argumentación sobre la base de una resolución que todos nosotros, incluso quienes la aprobaron, saben que es el anual ejercicio de propaganda soviética. Sin embargo, no mencionó la resolución 2625 (XXV), adoptada unánimemente por la Asamblea General, que contiene la Declaración sobre los principios de derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados, que establece:

"Todo Estado tiene el deber de abstenerse de organizar, instigar, ayudar o participar en actos de guerra civil o en actos de terrorismo en otro Estado o de consentir

actividades organizadas dentro de su territorio encaminadas a la comisión de dichos actos, cuando los actos a que se hace referencia en el presente párrafo impliquen el recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza."

145. La Unión Soviética no sólo apoyó esa Declaración, sino que fue uno de sus iniciadores. Sin embargo, su memoria parece ser corta cuando se trata de atacar a Israel por exigir que uno de sus Estados vecinos acate esas disposiciones.

146. Como he dicho anteriormente, el mundo está cansado de escuchar el catálogo de resoluciones de las Naciones Unidas cuando el problema que enfrentamos hoy es el hecho de que los Estados árabes en sus relaciones con Israel han despedazado la Carta de las Naciones Unidas.

147. El Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto ha juzgado necesario responder a mi exposición. Le contestaré citándole un artículo escrito por el colaborador más cercano del Presidente Sadat, Ihsan Abd El-Quodus, en *Akhbar El-Yom* de fecha 14 de abril de 1973, es decir, anteaer:

"Las operaciones realizadas por miembros de las organizaciones constituyen la continuación del estado de guerra. Los Estados árabes que respaldan y financian estas operaciones y que abren sus puertas para ayudarlas son Estados que se hallarán en estado de guerra hasta que comience la batalla general."

Esta es la reacción oficial, esa es la explicación oficial de por qué el Gobierno egipcio apoya y se propone seguir apoyando el tipo de atrocidades terroristas que se cometen desde el territorio libanés.

148. Esa es la política que Egipto pide al Consejo que apruebe. Sin la menor vacilación, el Gobierno egipcio ha enviado aquí a su Ministro de Relaciones Exteriores para pedir un mandato a fin de poder continuar con el terrorismo internacional, la misma plaga que tan desesperadamente trata de combatir la comunidad internacional. No basta que estas sean las políticas que nos propone el Ministro de Relaciones Exteriores de un Estado Miembro de las Naciones Unidas, sino que él no ve razón alguna por la cual no deba recurrir a alterar y falsificar las declaraciones de su propio Primer Ministro. Voy a citar el texto preciso y completo de la declaración del Primer Ministro Sidky transmitida por la televisión egipcia el 1º de junio de 1972, después de la matanza en el aeropuerto de Lod. El Primer Ministro de Egipto dijo:

"El hecho de que tres hombres con tres ametralladoras lograran hacer lo que sucedió en el aeropuerto del Lod pone en evidencia la verdad acerca de Israel. ¿Dónde está el talento y el genio de organización incomparables en todo el mundo y la tremenda habilidad de que han seguido hablando los imperialistas después de la guerra de junio, cuando dijeron que era imposible luchar contra Israel porque posee un poder irresistible? Lo que ocurrió en Lod demuestra que podemos lograr la victoria en nuestra lucha contra Israel."

Si en algún momento se alabó a la matanza de Lod, ello ha ocurrido en las palabras pronunciadas por el Primer Ministro de Egipto.

149. El representante del Líbano se refirió a la opinión internacional y a la reacción del mundo esclarecido ante la operación de Israel contra las bases terroristas el 10 de abril. Citaré un breve comentario del *Cyprus Mail*, periódico del que no puede sospecharse que sea tendencioso a favor de Israel. Ayer, 15 de abril, el periódico escribió lo siguiente:

"De los frenéticos intercambios de acusaciones y contraacusaciones, de calumnias y respuestas en el seno del Consejo de Seguridad, que en los últimos días ha debatido los incidentes más recientes en el Oriente Medio, lo único claro que surge hasta ahora es que ninguno de los países árabes ni su mentor y protector, la Unión Soviética, está dispuesto a denunciar — y, mucho menos, a tomar ninguna medida para hacerle frente — el terrorismo internacional excepto cuando sea perpetrado por israelíes. Y, por causa del carácter espectacular de la incursión más reciente de Israel contra objetivos en el Líbano, el ultraje árabe en Nicosia que ocurrió apenas un día antes quedó oscurecido en la niebla de prejuicio y odio político que ha envuelto a la reunión del Consejo de Seguridad. Los libaneses se equivocaron al recurrir al argumento de la violación de su soberanía como una de las partes principales de su denuncia contra Israel, porque nadie ha sido más culpable en este sentido que las bandas árabes a las que se honra trantándose las de comandos; o, si desean, utilicemos el moderado calificativo de "terroristas". Este ataque israelí en Beirut y Seidón no fue una violación más flagrante de la soberanía que los ataques contra la residencia del Embajador Rahamin Timor y en el aeropuerto internacional de Nicosia. Sin embargo, uno fracasó totalmente y el otro tuvo un éxito espectacular. Esta es una de las razones de la reacción casi patológica de las capitales árabes y de la propia Moscú."

150. El carácter malévolto y vicioso de las falsedades con que el representante del Líbano bombardea a este Consejo sesión tras sesión se demuestra por la alegación que hemos escuchado hoy de que Israel es el que envía cartas explosivas a ciudadanos israelíes con el fin de matarlos. En la historia milenaria de libelos sangrientos contra el pueblo judío, indiscutiblemente ese es uno de los más atroces, y basta para ilustrar el valor que tienen los argumentos, reclamaciones y alegaciones del representante del Líbano.

151. Sin embargo, no se ha limitado a esa horrible mentira, sino que fue más allá. En esta mesa del Consejo de Seguridad, el representante del Líbano habló — y todos lo leeremos en las actas a menos que se hagan cambios — para explicar al mundo que los asesinos de Munich no tuvieron otra alternativa que la de matar a los atletas israelíes. Esto nos recuerda naturalmente una reciente declaración del Primer Ministro del Líbano inmediatamente después del asesinato de los diplomáticos en Khartoum. El Primer Ministro del Líbano dijo que el resultado es "un resultado loable". Bien, ese es el pacífico Líbano. Ese es el Líbano cuya inocencia tratan de proclamar aquí sus representantes.

152. Terminaré contestando la pregunta del representante del Líbano acerca de qué deberá hacer su Gobierno

respecto a la presencia de organizaciones, bases, centros, cuarteles generales y refugios terroristas en Beirut y en otras partes del territorio libanés. Le responderé con un proverbio libanés que dice: "Procura el bien de tu vecino, y lo hallarás en tu casa". El Gobierno del Líbano debería tratar de aplicar ese buen consejo en su política y en sus actos, y eliminar los centros de atrocidades y operaciones terroristas de su territorio.

153. El PRESIDENTE: Había anunciado que todos los oradores posteriores a los tres que acabamos de escuchar quedarían para la sesión de mañana. Sin embargo, uno de ellos me ha pedido hacer uso de su derecho de réplica. Le concederé la palabra en el entendido, primero, de que será breve y, segundo, de que será el término del tratamiento en este debate de asuntos que no están exactamente referidos al documento S/Agenda/1707.

154. Doy el uso de la palabra al representante de China para el ejercicio del derecho de réplica.

155. Sr. HUAN Hua (China) (*traducción del chino*): Agradezco al Sr. Presidente y a los miembros del Consejo que me hayan concedido tiempo para contestar la declaración del Sr. Malik.

156. El Sr. Malik se ha erigido en portavoz de la propuesta sobre la llamada no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y la prohibición permanente del uso de las armas nucleares.

157. En la sesión del 13 de abril [1706a. sesión] y en la de hoy afirmé repetidas veces y con toda claridad que quienes se abstuvieron respecto de esa propuesta [resolución 2936 (XXVII) de la Asamblea General] o se opusieron a ella apoyan a Israel y a otros agresores en su política de agresión. Debo preguntar a los representantes que apoyaron esa propuesta por su voluntad de pacifismo si ellos pueden aceptar al Sr. Malik como su portavoz. ¿Pueden acaso estar de acuerdo con la explicación que ha dado el Sr. Malik sobre esa resolución? No creo que el Sr. Malik sea el único orador calificado para explicarla.

158. En segundo lugar, en su última declaración el Sr. Malik citó los párrafos del preámbulo de la resolución pero deliberadamente evitó mencionar su parte dispositiva. Precisamente la parte dispositiva de la resolución es la que revela los motivos ulteriores que tenía la delegación de la Unión Soviética al presentar la propuesta. El párrafo 1 de la resolución dice que la Asamblea General:

"*Declara solemnemente, en nombre de los Estados Miembros de la Organización, su renuncia a la amenaza o al uso de la fuerza, bajo todas sus formas y manifestaciones, en las relaciones internacionales, de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas, y la prohibición permanente del uso de las armas nucleares;*"

159. ¿Por qué el Sr. Malik habría de leer solamente los párrafos del preámbulo y no los párrafos dispositivos de esa resolución? El Sr. Malik asevera que el espíritu de la Carta es precisamente la no utilización de la fuerza. Esto es una distorsión total y completa de la Carta. La Carta dispone explícitamente que todos los países que hayan sido objeto

de agresión tienen derecho a hacer uso de la legítima defensa y a oponerse a la agresión. ¿Por qué el representante de la Unión Soviética, en el vigésimo sexto período de la Asamblea General, cuando se debatió esta resolución, se negó terminantemente a incluir en ella esta disposición de la Carta? ¿Por qué, después de un largo debate, mencionó esto sólo en el preámbulo y se negó a hacer ningún cambio en la parte dispositiva de la resolución? ¿Fue acaso un mero descuido del momento? Si realmente lo fue en el vigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, ¿por qué el Sr. Malik volvió a evitar deliberadamente la mención de este punto en su declaración de hoy?

160. El Sr. Malik ha acusado a la delegación de China de un pretendido antisovietismo. Puesto que él ha traicionado los principios de Lenin, puesto que ha traicionado los intereses de todos los pueblos que han sido objeto de agresiones, naturalmente la delegación de China tendrá que ponerlo en evidencia.

161. En mi declaración de hoy ya dije que debíamos escuchar sus palabras y juzgarlo por sus actos. Haciéndolo, no debería ser difícil ver claramente los motivos del representante de la Unión Soviética y comprender que su propuesta de la llamada no utilización de la fuerza es puramente hipócrita y reaccionaria.

162. No necesito extenderme demasiado. En agosto de 1968, cientos de miles de soldados y miles de tanques y aviones fueron enviados a invadir la capital de uno de sus aliados. ¿Podría llamarse a esto no utilización de la fuerza? ¿Está esto de acuerdo con su propuesta de la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales? A fines de 1971, el Sr. Malik apoyó el desmembramiento por la fuerza de un Estado Miembro de las Naciones Unidas. En esa oportunidad trató de impedir que el Consejo de Seguridad aprobara una resolución que instaba a la inmediata cesación del fuego y el retiro de tropas por las partes en conflicto a sus respectivos territorios. ¿Acaso eso también está de acuerdo con los principios de la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales que el Sr. Malik acaba de mencionar?

163. Hoy la Unión Soviética mantiene más allá de sus fronteras gran cantidad de tropas y un elevado número de bases militares y en todas partes está llevando a cabo sus amenazas. A lo largo de la frontera septentrional de la China ha estacionado un millón de soldados para amenazar a nuestro país. ¿Puede llamarse esto no utilización de la fuerza o de la amenaza de fuerza en las relaciones internacionales? Si uno se basa en el simple principio de no sólo escuchar las palabras de una persona sino también observar sus actos, no será difícil ver claramente sus verdaderas características.

164. El representante de la Unión Soviética intenta aplicar a la situación en el Oriente Medio la teoría reaccionaria de la llamada no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales. Intenta incluir ese principio en la resolución que podría aprobar el Consejo de Seguridad sobre la agresión cometida por Israel contra el Líbano. La naturaleza muy reaccionaria de este argumento consiste en no distinguir entre la agresión y la víctima de la agresión y

entre la justicia y la injusticia. Al defender la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales de manera absoluta, sin tener en cuenta las situaciones reales de hecho, está pidiendo al pueblo palestino y a los demás pueblos árabes que son las víctimas de la agresión, que han visto sus tierras ocupadas y que han sido expulsados de su patria, que aguarden la muerte con las manos atadas.

165. Cada vez que el representante de China hace referencia a las superpotencias, el Sr. Malik se vuelve muy susceptible. China no inventó el término "superpotencias", sino que sólo está usando un término aceptado en general en todo el mundo. Recuerdo que en las sesiones del Consejo de Seguridad celebradas en la ciudad de Panamá, cuando mencioné a las superpotencias, el Sr. Malik hizo todo lo que estuvo a su alcance para demostrar que sólo había una superpotencia — no una o dos —, pero en el curso de mi declaración, cuando rebatí el argumento del Sr. Malik, de pronto éste mostró tres dedos de la mano a todos los que se encontraban alrededor de la mesa. No sólo admitió que en realidad había superpotencias; no sólo admitió que había dos superpotencias; también trató de incluir a China entre las superpotencias. Quisiera formular al Sr. Malik algunas preguntas. ¿Acaso China tiene estacionado un solo soldado en territorio extranjero? ¿Acaso China tiene alguna base militar en territorio extranjero? ¿Acaso China tiene su propia flota para invadir los mares territoriales de otros países? ¿Acaso China tiene su propia fuerza aérea militar para internarse en el espacio aéreo de otros países? El Sr. Malik intenta crear la confusión a fin de difamar a China y mostrarla como una superpotencia, pero nunca tendrá éxito. En cuanto al representante de Israel, también como el Sr. Malik, está tratando de crear confusión a fin de encubrir su propia naturaleza agresiva.

166. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducción del ruso*): No tenía la intención de hablar a esta hora tan tardía, pero el representante de China ha calumniado tanto a la Unión Soviética que me veo obligado a contestar. Personalmente, he de expresar mi satisfacción por el hecho de que China y la Unión Soviética coincidan en su interpretación de la Carta de las Naciones Unidas, en el sentido de que las víctimas de la agresión pueden defenderse por todos los medios de que puedan disponer. Así es como nosotros interpretamos la Carta y como hemos venido interpretándola durante 27 años; y el hecho de que coincidamos con ellos en eso nos parece muy bien. Sobre esto se basa nuestra política; ayudar por todos los medios a la víctimas de la agresión y reconocer el derecho que tiene la víctima a defender su honor, su libertad, su independencia y su integridad territorial, como hizo la Unión Soviética en su lucha heroica durante la gran guerra patria, cuando salvó su honor, su libertad y su independencia y cuando al mundo del azote fascista, salvó a los judíos de todo el mundo y también ayudó a China a rechazar la agresión japonesa. Aconsejaría a los representantes de China e Israel — como ya aconsejé a un representante de Israel — que recomendaran a sus Gobiernos que, en vez de hacer declaraciones calumniosas en las capitales de sus países, Tel Aviv y Pekín, erigieran monumentos en gratitud a los soldados soviéticos que libraron a los israelíes de que fuesen aniquilados por Hitler y libraron a China del imperialismo y el militarismo japonés.

167. Esos son hechos históricos y no hay antisovietismo ni calumnia que pueda borrarlos o eclipsarlos. La falta de argumentos en ambos oradores se ve sustituida por antisovietismo malicioso y por calumnias a la Unión Soviética. Pero todo esto es bien trivial e inconvincente. Nadie logrará hacer volver atrás el reloj de la historia presentando un cuadro sombrío de la política de paz que la Unión Soviética sigue desde la época de Lenin

168. No somos nosotros quienes nos hemos apartado de las normas leninistas, sino Uds., señores chinos. Pero no creo que éste sea lugar para un debate ideológico. El hecho de que el representante de China trate de imponernos una discusión ideológica es testimonio de su debilidad, no de su fuerza. Se ha referido a los sucesos que ocurrieron cuando la Unión Soviética fue en ayuda de un Estado socialista soviético, para salvar la estructura socialista amenazada por la reacción del imperialismo. China quisiera que los países socialistas de Europa oriental terminaran en manos del imperialismo y la reacción. Este es en el fondo el deseo de China y a eso tiende su política. Pero no sale así: ni el imperialismo ni la reacción ni el maoísmo consiguen nada. Nosotros actuamos correctamente en la ocasión y ofrecimos ayuda a un país socialista fraterno, que nos quedó agradecido, como todo el mundo socialista. Los revisionistas y los que traicionan a las ideas de Lenin recurren a la calumnia. Y eso es lo que pasa.

169. La segunda cuestión es la de Bangladesh. Bangladesh es ahora reconocido por todo el mundo y esto confirma lo correcto de la posición que la Unión Soviética adoptó desde el día en que se planteó la cuestión porque, en ese momento, se trataba de la lucha por la liberación nacional del pueblo de Bangladesh, y nosotros, dentro de las Naciones Unidas, prestamos nuestra cooperación para esa lucha. Pero ustedes se asociaron a una junta militar de reaccionarios e imperialistas, cosa enteramente natural, ya que este es su curso de acción ahora. Ustedes están contra la lucha por la liberación nacional.

170. Señores representantes de China e Israel — una vez más se sientan juntos — nos están calumniando en cuanto al asunto de la resolución sobre la no utilización de la fuerza y ustedes bien saben que la resolución no es nuestra, sino de las Naciones Unidas, adoptada por 75 Estados. Creo que el párrafo 1 es bueno y que el párrafo 2 no está mal. El representante de China ha leído el párrafo 1. En verdad, ese párrafo 1 es magnífico en cuanto a la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y hay allí un excelente reconocimiento del derecho de la víctima de la agresión a recurrir a todos los medios para defender sus derechos. También hay un párrafo muy bueno acerca de los que luchan por la liberación nacional de sus pueblos por todos los medios de que disponen y deben ser ayudados por todos. ¿Qué hay de malo en esta posición? Nosotros nos enorgullecimos de ella; pero ustedes nos calumnian. La gran mayoría de los Estados árabes votó a favor de esa resolución. Solamente dos se abstuvieron. Y ustedes nos calumnian y, por ende, calumnian a los Estados árabes. ¿Es usted, Sr. Huang Hua, mejor juez que ellos? Ellos tienen una antigua cultura, tanto como ustedes, y tienen más experiencia política en las Naciones Unidas. Se dan cuenta de que esa resolución es ventajosa para ellos y no para Israel.

171. Los países del tercer mundo — los países de Asia y de África — comprenden que la resolución es ventajosa para ellos y no para Sudáfrica y Portugal. Por tanto, nosotros votamos con ellos. Pero ustedes quedaron al margen, aunque hablan grandilocuentemente de que China es el campeón del tercer mundo, de que China es parte integrante del tercer mundo. Veán dónde están sus amigos: en Sudáfrica y en Portugal. Y nuestros amigos, aquí: son todos los africanos y los asiáticos. Votamos con ellos porque comprendemos que esa resolución va contra el imperialismo y la agresión, contra la reacción y el racismo; y de ninguna manera ata las manos de los luchadores de la libertad, como usted ridículamente ha alegado. Al contrario, los ayuda y los ayudaría verdaderamente si ustedes la apoyaran. Convoquemos al Consejo de Seguridad, discutamos y adoptemos en él una resolución de apoyo a esa resolución de la Asamblea. Hagamos con ella una norma más firme de derecho internacional para la no utilización de la fuerza en las relaciones internacionales y los pueblos del mundo nos estarán agradecidos. No hay que deformar la esencia de la causa. Comprendan que ustedes van por un camino falso y que nosotros estamos tratando de explicárselo.

172. Usted dice que yo soy el portavoz de la resolución, pero yo simplemente expresé la opinión que la resolución me merecía, mi sentimiento íntimo, en mi cerebro y en mi corazón. Entiendo que la resolución es ventajosa para las víctimas de la agresión y no para el agresor. Examinemos la lista de los que votaron en contra. No es ventajosa para aquellos que quieren llegar a ser superpotencias y tener el control de todo el mundo. Esa es la idea alimentada por los dirigentes chinos: usar al tercer mundo como un trampolín para alcanzar el nivel de supersuperpotencia. Por eso en Panamá mostré tres dedos al representante de China y hablé de tres grandes Potencias, pero él habló de dos. Yo no inventé la palabra "superpotencia". Si el Sr. Baroody está aquí podrá recordarnos cómo nos disputamos en la Primera Comisión antes de que entrara China y cómo objeté a la utilización de la palabra "superpotencias". La Unión Soviética no pretende ser ninguna "superpotencia". A nosotros se nos ha puesto esa etiqueta, y el representante de China la está repitiendo. Bueno, repítala si quiere, pero al poner a la Unión Soviética y a las Potencias imperialistas en "el mismo bote", encubre a la agresión y a la reacción, sin hacer referencia al imperialismo. Por supuesto, todo esto está de acuerdo con la política de China y sus objetivos. Por lo tanto, si vamos a hablar de quién se apartó del leninismo, creo que la cuestión realmente no requiere ningún comentario: fue China.

173. Usted se queja de que me refiero a esa resolución prácticamente en cada sesión. Sí, lo hago y lo haré. Donde se discuta la cuestión de la agresión y cuando sea necesario defender a las víctimas de la agresión, siempre me referiré a esa resolución como una expresión de las aspiraciones, no sólo de la Unión Soviética sino también de una considerable mayoría de Miembros de las Naciones Unidas, de no utilizar la fuerza en las relaciones internacionales y de renunciar permanentemente al uso de las armas nucleares.

174. El representante de China habla del armamento y de las bases militares. ¿Se puede comprobar ahora nuestra sinceridad y la de Uds.? Hay una resolución de la Asamblea General [2930 (XXVII)] en virtud de la cual se creó un

Comité Especial para preparar una conferencia mundial de desarme. Pero usted obstaculiza los trabajos de ese Comité. Convoquemos al Comité. A propósito, para el 26 de abril el Secretario General convoca a una reunión de ese Comité. Venga a esa reunión y discutamos allí esos asuntos, incluso el de la eliminación de las bases militares en territorio extranjero. Y no se acrediten esa propuesta, pues ya en 1946 propusimos nosotros que se eliminaran las bases militares en territorios extranjeros, y estamos dispuestos a eliminarlas hoy. Dicen ustedes que nosotros tenemos aviación y una armada. Las tenemos para la defensa, pues contra nosotros se ha armado todo el mundo imperialista, y ustedes lo saben. Ustedes están ayudando a los que crean bloques militares contra nosotros y nosotros estamos obligados a tener una gran flota, una buena fuerza aérea y un excelente ejército, y no para arrebatar territorio ajeno, no para agredir, pues no nos aprestamos a atacar a nadie, ni a ustedes ni a nadie más. No lo necesitamos. ¿Para qué? Esto es algo que ustedes mismos han inventado, es su fantasía de la amenaza del norte, que ustedes utilizan con fines internos y para otros fines.

175. Me permitiré citar a este respecto unas palabras del camarada Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la URSS, sacadas del informe a que ya me he referido:

“Los dirigentes chinos dicen, según sus propias palabras, que tienen miedo de la amenaza de la Unión Soviética. Si esas declaraciones no son hipócritas resulta difícil entender por qué China no ha dado contestación a las reiteradas propuestas hechas por la Unión Soviética desde 1969 de que nos comprometamos de una manera clara, firme y permanente a excluir el ataque de un país por el otro. Si Pekín está realmente preocupado por la seguridad de China, ¿por qué los dirigentes de ese país no están de acuerdo en que celebremos un tratado especial sobre la no utilización de la fuerza, proyecto que fue transmitido a los chinos el 15 de enero de 1971? Este proyecto de tratado establece con toda claridad que las partes “no recurrirán al uso de la fuerza entre ellas empleando ningún tipo de armas: a) de tipo corriente; b) cohetes, y c) nucleares”. Con sus quejas acerca del mito de la amenaza soviética, los dirigentes chinos no dan pie con bola.”

176. Hay una situación que es real y ningún infundio, ninguna calumnia maliciosa, ninguna actitud antisoviética de la delegación china puede ocultar ese hecho. La Unión Soviética no tiene la intención de atacar a China y no se prepara para eso. China ha creado su propio fantasma y vociferar sus temores. Apparently, eso le conviene. Dejémosla, pues, que hable a ese respecto como habla de las “superpotencias”. ¿Encuentra que eso es ventajoso? Bueno, que continúe haciéndolo si le agrada.

177. Ahora bien: acerca del refuerzo de nuestras fronteras con China, mientras teníamos relaciones de paz, amistad, respeto mutuo y cooperación fraterna con ella, no había amenaza para la URSS. Pero China ha violado esas relaciones de amistad fraterna y esa situación de paz en las fronteras y nos vemos obligados a preocuparnos por nuestra defensa. Eso significa, pues, que esas ideas de “amenaza del norte” son completamente artificiales y, como lo dijo el

Sr. Brezhnev, los chinos no han llegado a la buena conclusión.

178. El representante israelí acusa a la Unión Soviética de que en cada período de sesiones de la Asamblea presenta propuestas con fines propagandísticos. Pues bien: nos enorgullecemos de eso. Yo estaría dispuesto a dar las gracias a Alá y a Dios de ustedes, Sr. Tekoah, si Israel, en todos los períodos de sesiones de la Asamblea General, presentara propuestas tendientes a consolidar la paz y la seguridad internacional y a no atacar a los Estados árabes. Estaría haciendo una excelente propaganda. Trate de hacerlo. Sí, en cada período de sesiones de la Asamblea General presentamos propuestas para fortalecer la paz y la seguridad internacional, para lograr el desarme y convocar a una conferencia sobre esta cuestión. En el vigésimo séptimo período de sesiones se discutieron más de 15 cuestiones propuestas en diferentes momentos por iniciativa de la Unión Soviética, sobre fortalecimiento de la paz y la seguridad internacional, la lucha contra el colonialismo, el apoyo a los movimientos de liberación nacional, etc. De ello nos enorgullecemos. Para eso están las Naciones Unidas, para eso fueron creadas; y celebraría que los norteamericanos, los británicos y todos los representantes sentados a esta mesa, así como los de Israel, hicieran buenas propuestas sobre cómo fortalecer la paz.

179. Nuestro amigo el Sr. El-Zayyat ha propuesto hoy en el Consejo de Seguridad una tarea a este respecto: adoptar medidas para reforzar la paz y la seguridad en el Oriente Medio, defender las víctimas de la agresión israelí, castigar al agresor. Para eso, precisamente, han sido creadas las Naciones Unidas: está en la Carta.

180. Por eso, cuando el representante israelí intenta acusarnos de que, con propósitos propagandísticos, hemos presentado propuestas en la Asamblea General acerca del fortalecimiento de la paz y la seguridad y acerca del desarme, nosotros nos enorgullecemos porque es un elogio aunque lo presente deformado para calumniar a la Unión Soviética y tergiversar su posición.

181. En resumen, el representante israelí ha hablado de la pistola ametralladora Kalashnikov. Es una arma buena. Fue inventada en 1947, después de la guerra. He leído hace unos días en *The New York Times* que ustedes han inventado una mejor, según parece. Bueno, es cosa de ustedes. Si el Sr. Tekoah hace una investigación encontrará esas pistolas ametralladoras en muchas partes del mundo y si la pistola ametralladora Kalashnikov está en manos de combatientes por la libertad y la independencia de los pueblos de Africa, en Sudáfrica, en Guinea (Bissau) y en otros territorios oprimidos y territorios coloniales, nos alegramos, estamos orgullosos de ello. Eso quiere decir que estamos ayudando realmente a los combatientes por la libertad con palabras y con hechos.

182. El representante chino habla de hechos y palabras pero no ha contestado a mis preguntas. ¿Qué estamos haciendo en el Consejo de Seguridad? ¿Examinando la cuestión de la agresión de Israel al Líbano? Repito una vez más mis preguntas al representante de China: ¿Está a favor de las sanciones a Israel o en contra? ¿Está a favor de la utilización de la fuerza por Israel contra los árabes o no? Y

cuando propuse que se incluyera en la resolución una mención a la resolución de la Asamblea General sobre la no utilización de la fuerza estaba pensando en condenar a Israel, que emplea la fuerza contra los árabes. Usted, representante chino, ¿está en contra de eso? Dígalo, pues, a fin de que los árabes sepan que usted es partidario de que Israel emplee la fuerza contra ellos. ¿Está a favor de que los miembros permanentes del Consejo de Seguridad reanuden las consultas sobre el Oriente Medio o no? ¿Está a favor de que se excluya a Israel de las Naciones Unidas o no? Usted no ha contestado a esas preguntas y, con una maniobra para enturbiar las aguas con su antisovietismo, ha tratado de camuflar su posición.

183. Pero nosotros insistimos en que aquí, en el Consejo, tenemos que discutir qué es lo que vamos a hacer en esta cuestión. ¿O solamente nos vamos a dedicar al antisovietismo y a las calumnias a la Unión Soviética? No va a dar resultado: los pueblos del mundo esperan de este Consejo una acción eficaz. Ustedes dicen estar a favor de la acción eficaz, a favor de los hechos, no de las palabras. Entonces, emprendamos juntos una acción eficaz y conteste a mis preguntas. Sería también la mejor respuesta a las nuevas atrocidades cometidas contra un Estado árabe soberano por unos agresores israelíes que declaran no reconocer la soberanía de los Estados.

184. El PRESIDENTE: Tiene la palabra el representante del Líbano para ejercer su derecho de réplica.

185. Sr. GHORRA (Líbano) (*interpretación del francés*): Sr. Presidente: Con su permiso y el del Consejo haré uso de la palabra para referirme a algunos puntos planteados por el representante de Israel. El citó un periódico chipriota. Por supuesto, no deseo comentar lo que allí pueda haberse dicho. Quizá para dicha publicación, la sangre árabe no tenga el mismo valor que la sangre judía. Pero quiero sí citar lo dicho recientemente por un profesor israelí, el Sr. Avishai Margalit, de la Universidad de Jerusalén. Hizo referencia hace poco a que "la posición cada vez más difundida en la juventud israelí es que la solución sionista clásica es injusta porque se funda en una iniquidad con respecto al pueblo palestino".

186. El Sr. Dov Bar Mir, uno de los dirigentes del MAPAM, dijo lo siguiente:

"Nunca habría consentido en poner fin a la desgracia de mi exilio creando una nueva desgracia: la privación de los derechos de otro pueblo."

(*El orador continúa en inglés*)

187. Creo que todos recordamos aquí el valor de la contribución de un colega, el ex representante de los Estados Unidos, Sr. Charles Yost. Deseo referirme a lo que escribió en el *Christian Science Monitor* el 4 de septiembre de 1972, luego de la agresión israelí contra el Líbano:

"Por comprensible que sea, ¿podemos justificadamente excluir de la definición de terrorismo las incursiones israelíes de represalia contra los campamentos palestinos en el Líbano y Siria de la semana pasada, que seguramente causaron la muerte de muchos inocentes y

que probablemente ayudaron a crear una nueva cosecha de terroristas entre sus parientes y amigos? ¿Fue ello humano y sensato?"

Y continuó diciendo:

"Hasta tanto podamos concretar que todo método de guerra o de acción policial que inevitablemente, cualquiera sea su envergadura, elimine a un gran número de civiles, constituye terror y es tan inaceptable como los asesinatos por organizaciones políticas e individuos, no tendremos las manos limpias..."

188. También quisiera citar al Sr. William Raspberry, quien escribió en el *Washington Post* del 16 de septiembre de 1972 lo siguiente:

"Por infame que haya sido el asalto de las olimpiadas, fue un acto de delincentes. Y aunque haya sido un acto de delincentes cuyos gobiernos compartan su sentido de injusticia a manos de Israel, ello no lo transforma en un acto de gobierno. Las represalias de Israel, por otro lado, fueron claramente una empresa oficial. Se necesita tener una inteligencia tenebrosa para equiparar ambos."

189. Por último, el representante de Israel duda de lo que dije respecto de los asesinatos de Munich. Mi Gobierno y yo, aquí en el Consejo, expresamos nuestro pesar por lo ocurrido en Munich. Yo no estaba aquí para justificar lo ocurrido en aquella oportunidad. Señalé a la atención el que en ese momento los comandos habían llegado a un acuerdo para volar a Túnez con los atletas israelíes. Quiero poner en claro lo expuesto para que figure en actas, a fin de que el Sr. Tekoah lo comprenda. Los comandos y los atletas israelíes estarían hoy vivos si alguien no hubiera comenzado a disparar en el aeropuerto de Munich, en razón de la intransigencia del Gobierno israelí.

190. Otro punto al que me quiero referir se relaciona con una declaración supuestamente formulada por el Primer Ministro del Líbano, Sr. Saeb Salam, a raíz del incidente de Jartum. Esta es otra tergiversación, del tipo que estamos acostumbrados a escuchar del representante de Israel. El Sr. Tekoah pretende que el Primer Ministro del Líbano dijo que el incidente de Jartum había tenido un resultado loable. Estas son palabras exactas, pero citadas fuera de contexto.

191. En primer lugar, el Sr. Salam y yo, en la Comisión de Derechos Humanos, manifestamos nuestro pesar por lo ocurrido en Jartum. Expresamos nuestras condolencias a la delegación de los Estados Unidos, al Gobierno de ese país, al de Bélgica y a los familiares de las víctimas. El Sr. Salam se refería al segundo estadio del incidente de Jartum, o sea, cuando el Gobierno del Sudán convenció a los comandos de que no hicieran daño a los rehenes y se rindieran. ¿Es que acaso el Sr. Tekoah deseaba que fueran asesinados también el Embajador de Arabia Saudita, su esposa y el Embajador de Jordania? Ese fue el resultado loable para el Ministro del Líbano. Ese fue el resultado que elogió en el segundo estadio de esa atrocidad así como el hecho de que los comandos se rindieran a las autoridades del Sudán.

192. El PRESIDENTE: Doy la palabra al representante de Israel.

193. Sr. TEKOAH (Israel) (*interpretación del inglés*): Pido disculpas; seré muy breve. En primer lugar, el siguiente comentario figura en *The Times* de Londres del 5 de marzo de 1973, en relación con la declaración del Primer Ministro del Líbano, cuyo representante en el Consejo ha tratado de explicar:

“Con los cuerpos de los tres diplomáticos tendidos en el sótano de la Embajada, ésta es una declaración extraordinaria. No augura nada bueno en cuanto a las reacciones de indignación que pueden esperarse ante este ultraje en otras capitales árabes.”

194. En segundo lugar, quisiera objetar un término utilizado aquí tanto por el representante del Líbano como por otros. En forma persistente se refieren a los asesinos, como aquellos que llevaron a cabo la matanza de los atletas israelíes en Munich y la matanza en el aeropuerto de Lod, como a individuos. Es cierto que a veces utilizan algunos vocablos despectivos, como el de “delincuentes”. Ahora bien; ¿quiénes son estos “delincuentes”? Los asesinatos de Munich fueron cometidos, como es bien sabido, por la organización Septiembre Negro, que es una rama de El Fatah. Esta última está encabezada por un señor llamado Yassir Arafat. Este caballero también es jefe de la organización que agrupa a todos estos sectores conocida como Organización de Liberación de Palestina. Los Miembros de las Naciones Unidas a menudo se encuentran con este nombre en los documentos presentados y firmados por las delegaciones árabes. El Sr. Arafat, su organización y El

Fatah, así como otros grupos terroristas que la integran, son huéspedes bienvenidos en El Cairo y participan en todas las conferencias políticas y militares organizadas por los gobiernos árabes.

195. Veamos, entonces, exactamente de qué estamos tratando. Por ejemplo, inmediatamente después de la matanza de Munich, estos cuatro individuos recibieron una recompensa de 5 millones de dólares del gobernante de Libia, que como se sabe, aporta un subsidio de 30 millones de dólares anuales a la organización Septiembre Negro, para no hacer referencia a los subsidios que estos grupos de asesinos reciben de otros gobiernos árabes.

196. El PRESIDENTE: No tengo más oradores en mi lista y me propongo levantar la sesión. Antes de hacerlo, quisiera informar que, luego de llevar a cabo consultas con los miembros del Consejo de Seguridad, se resolvió celebrar la próxima sesión mañana a las 10.45 horas.

197. Deseo agregar que he comprobado que, probablemente, los representantes han enriquecido su conocimiento sobre numerosos temas respecto de los cuales se han extendido con brillo. Pero lamento decir que no creo hayan hecho gran provecho al orden y la claridad de nuestras discusiones. De manera que la Presidencia confía en que la reunión de mañana se concrete al tema del orden del día, que es “La situación en el Oriente Medio: carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas”.

*Se levanta la sesión a las 15.10 horas.*